

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 29 (1017)

Cedad, četrtek, 20. julija 2000

Telefon
0432/731190



La legge di tutela è già al Senato

La Camera dei Deputati ha approvato la settimana scorsa la legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia. Martedì 18 luglio il testo di legge è arrivato al Senato, come è stato annunciato dallo stesso presidente Nicola Mancino e con il numero 4735 è stato affidato alle commissioni competenti. L'esame della legge dovrebbe essere all'ordine del giorno della commissione affari costituzionali a metà settembre, subito dopo la pausa estiva e prima della discussione della legge finanziaria. Come si vede i tempi sono strettissimi anche se va tenuto conto che in seconda lettura l'iter della legge dovrebbe essere più spedito, mentre il regolamento del senato è molto più restrittivo e lascia poco spazio a manovre ostruzionistiche. Un cauto ottimismo dunque è giustificato. Non c'è invece spazio per l'euforia anche se è stato raggiunto un obiettivo importantissimo, perseguito dalla comunità slovena con determinazione per decenni. È ancora vivo infatti il ricordo di quanto accaduto con la legge per le minoranze linguistiche storiche, approvata alla Camera e poi decaduta per la fine anticipata della legislatura.

Mercoledì 12 luglio 2000 rimarrà comunque una data storica per la comunità slovena, in particolare nella provincia di Udine. Finalmente ci è stata riconosciuta la nostra identità linguistica e culturale slovena e con essa è stata restituita dignità ad una comunità che, nonostante tutto e in pratica senza mezzi, ha conservato con amore le sue tradizioni per secoli. "La Repubblica riconosce e tutela i diritti dei cittadini italiani appartenenti alla

minoranza linguistica slovena, presente nelle provincie di Trieste, Gorizia e Udine...". Così recita il primo articolo della legge che quindi riconosce piena dignità e pari diritti a tutti gli sloveni della regione. La legge inoltre prevede, soprattutto per quanto ci riguarda, una gradualità di applicazione che fatti salvi i principi, prende atto della situazione attuale, ma consente uno sviluppo ulteriore della comunità. Salvaguarda il principio della libera scelta, come abbiamo sempre ripetuto, come è in particolare evidente nell'articolo riguardante la lingua e la cultura slovena nella scuola pubblica. Allo stesso tempo lo Stato si prende carico della Scuola bilingue di San Pietro al Natisone, una realtà molto importante dal punto di vista dell'adesione delle famiglie, peraltro in crescita costante, e della qualità dell'educazione bilingue.

Un altro aspetto che merita attenzione si riferisce alla "globalità" della legge. Non è sufficiente la tutela della lingua e della cultura se il territorio viene abbandonato e di giorno in giorno si desertifica, abbiamo sempre sostenuto. Questo principio è contenuto nell'articolo 21 della legge che si riferisce alla tutela degli interessi sociali, economici ed ambientali. Per lo sviluppo "dei territori dei comuni della provincia di Udine compresi nelle comunità montane del Canal del ferro - Val canale, Valli del Torre e Valli del Natisone, nei quali è storicamente insediata la minoranza slovena, a decorrere dall'anno 2001 lo Stato assegna alla regione Friuli-Venezia Giulia un contributo annuo pari a lire 1.000 milioni." (jn)

Mittelfest - La via della Seta

Cividale, dal 22 al 30 luglio



"Postaja" se je končala s plesom an troštanjem



"Drobne kaplje" v Topoluovem

Topold-Topolove ima sadà an suujo dvojezično tablo. Tela je 'na liepa novica ne samuo za vse nas, pa za vse Benečane. Vsi tisti, ki že sedam liet organizavajo "Postajo Topolove" so bli nimar prepričani, da samuo, če se odpremo svietu bomo dobil kiek tudi ku manjšina. An tuole rata-va.

Od petka do nedieje, čepru je su velik daž an je bluo marzlo, je parslo v Topoluove dosti ljudi za pogledat an poslušat tiste, kar so umetniki parpravli.

V petak Andrea Zuccolo nam je ponudu monolog "Corale per oche e voce sole" (an gose so ble zaries tam), potlè pa smo gledal dokumentarije. V saboto je bla na varsti sperimentalna glasba (Alessandro Fogar an Marc Behrens), otroci od "Postaje" z režiserko I-

sabello Bordoni an prevajalec Ludwig Hartinger. Na koncu, ku puno krat, v

čakalnici so pokazal filme. Zadnji dan "Postaje" nas je daž pustil 'no malo buj

par mieu, an takuo vas je zaries bla "puna". Vsi obiskovalci, od sedme zvičér, so sli gor an dol po vasi an sledil vsemu tistemu, kar se je dogajalo: brazilski ples z Ubaldom, koncert za glasove an štrumente "Drobne kaplje" (vodil ga je Davide Clodig, drugi glasovi so bli tiste od Katje Franz, Cristine Bergnach, Marianne Bonini an Francesche Clodig). 'No malo buj pozno smo poslušal cisto drugo glasbo s Pierom Grassettijem. Gor mez zgodovine Topoluovega nam je poviedu zadnje novice, skuoze internet, Walter Dallowitz. Potlè, zaries na koncu an že z 'no malo nostalgije, so "Les tambours du Topold", Davide Casali an Aleksandar Ipavec igral na njihove štrumente. Zadnji ples je biu pa samuo zadnji ples te "Postaje". An že se začanja razmisliat, kuo bo drugo lieto an duo bo muoru prit v Topoluove. Pa prihodi an odhodi, ku na vsaki postaji, tisti bojo nimar, predvsem sadà, ki ima Topoluove dosti his za ponudit tistim, ki ciejo usafat malo mieu an liepe narave. (m.o.)

beri na strani 6 in 7

Zaščita veliko prispeva k bilateralnim odnosom

Obisk Kučana v Rimu

Prejšnji petek sta se v Rimu uradno srečala prednika Slovenije in Italije Milan Kučan ter Carlo Azeglio Ciampi. Posrečene okoliščine so nanesele, da je prišel slovenski predsednik na obisk v Italijo prav tedaj, ko je poslanska zbornica odobrila zaščitni zakon za našo skupnost. Zaščitni zakon je bil zato povsem razumljivo med glavnimi temami pogovorov, ki so poleg tega obsegali tudi oceno bilateralnih odnosov med državama. Kučan se je Ciampiju zahvalil za prizadevanja Italije, da se sprejme zaščitni zakon, ki predstavlja po oceni slovenskega predsednika velik korak naprej v prijateljskih odnosih med sosednjima državama. Kučana so na obisku v Rimu spremljali zunanji minister Lojze Peterle, državni sekretar za Slovence po svetu Zorko Pelikan, italijanski poslanec v slovenskem parlamentu Roberto Battelli in slovenski veleposlanik v Rimu Peter Bekeš.

beri na strani 2

DATE VOI D'EST **Nisa (Garmak) Sportno Igrišče**
Program
Petek, 28. julija ob 21. uri
Predstavitve prvih 6 pjesmi
Sobota, 29. julija, ob 21. uri
Predstavitve drugih 6 pjesmi
Nedelja, 30. julija, ob 18. uri
Ponovitev vseh 12 pjesmi in nagrajevanje
Organizira: Kulturno društvo Rečan

Predsednik Slovenije na uspešnih pogovorih v italijanski prestolnici

Zaščita veliko prispeva k bilateralnim odnosom

s prve strani

Obisk predsednika Slovenije Milana Kučana v Rimu je sicer trajal le en dan, a je bil delovno zelo intenziven.

Najprej se je Kučan osebno pogovarjal z gostiteljem, predsednikom Carlom Azegliom Ciampi, pozneje pa so se pogovoru pridružili še ostali člani slovenske državne delegacije ter italijanski zunanji minister Lamberto Dini. Kučan je ocenil kot velik korak naprej odobritev zaščitnega zakona v poslanski zbornici in obenem izrazil upanje, da se bo postopek čimprej zaključil tudi v senatu. V tem smislu je slovenski predsednik v prejšnjih dneh naslovil pismo predsedniku senata Nicolii Mancinu.

Poleg zaščite je bil v



ospredju pogovorov položaj Evropske zveze, kateri se želi Slovenija čimprej priključiti. Glede tega je Ciampi dejal, da Italija vneto podpira vključitev Slovenije v Evropsko zvezo in se zavzema, da bi do tega prišlo do leta 2003.

Slovenski predsednik se je v Rimu srečal tudi s predsednikom italijanske vlade Giulianom Amatom.

Na tem srečanju je bil govor predvsem o bilateralnih vprašanjih med državama. Amato in Kučan sta med drugim ugotovila, da blagovna menjava med Italijo in Slovenijo malo nazaduje, ta tematika pa bo jeseni predmet zaprave na mešani italijansko-slovenski komisiji, ki jo bo sklicala Italija. Poleg tega sta se Kučan in Amato pogovarjala še o

drugih vprašanjih kot so evropski prometni koridorji in sodelovanje med koprskim in tržaškim pristaniščem.

Slovenski predsednik se je po pogovorih z italijanskimi državniki odpravil v Vatikan, kjer je imel srečanje z državnim sekretarjem, kardinalom Angelom Sodanom.

Dan pred obiskom v Rimu pa je Milan Kučan v Ljubljani sprejel delegacijo Slovencev v Italiji. Predstavniki manjšine so izrazili zadoščenje ob dejstvu, da je zaščitni zakon uspešno šel skozi poslansko zbornico, sedaj pa je nujno, da besedilo v najkrajšem času odobri tudi senat. Tedaj pa bo nastopil čas, ko bo treba uzakonjeno zaščito tudi uresničevati v praksi.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Slabo vidim od rojstva. Kot otrok sem bil neroden, spotikal sem se domala na vsakem koraku, pogostoma padel. Nekoč smo rabutali češnje v dolini pod Katinaro, ko nas je zalotil gospodar. Bežal sem, kar so me noge nesle. Bal sem se njegovega psa. Skakal sem čez pastne in nisem opazil, da je pod železniškim mostom visok zid, pod njim pa gosto robidovje. Ko sem vanj skočil, so mi trnove bodice strgale majčko in popraskale po vsem telesu. Domov sem šel ves okrvavljen, a potihem vesel, ker sem bil cel in zdrav. Prakske so se itak zacelile kmalu...

S podobnimi občutki sem minuli teden spremljal odobritev zaščitnega zakona v poslanski zbornici. Zadovoljen, da je v bistvu še tak, kakršnega potrebujemo, čeprav se je skozi robidovje glasovanj in obstrukcije tudi pošteno opraskal.

Potrebovali smo dvojce: zadostno parlamentarno večino in sklepčnost parlamenta. Obojega nismo dobili zastoj. Potrebni so bili kompromisi.

sklepčnost zbornice in s tem izzval hudo jezo članov Pola svoboščin, kateremu pripada.

Takoj so se oglasili prav tisti, ki so dotlej stali ob strani, in zakričali, da so prav oni zaorali ledino... No, nikomur ne moremo odrekati zaslug, če so resnične. Povedati je treba samo, počem je bilo tako zadržanje. Sprejeti smo morali popravek, ki je spremenil način opredeljevanja narodnostno mešanega ozemlja. O tem bo, seveda, odločal paritetni odbor, vendar na predlog ene tretjine občinskih svetovalcev ali 15% občanov. Prvotno besedilo je - na zahtevo stranke Slovenske skupnosti - predvidevalo četrtno občinskih svetovalcev. In to ni dovolj. Giovanardiju smo morali sprejeti še drug popravek, ki je črpal besedico "vsaj" iz odstavka, ki je predvideval, da bodo javne uprave v središčih Trsta, Gorice in Čedad ustanovile "vsaj en urad", ki bo posloval v slovensčini. Ni bistveno, pa vendar...

Tudi vzdržanje Severne lige smo pla-

Danes vsi priznavajo kršćansko demokratskemu centru Carla Giovanardija, da je v določenem trenutku, med glasovanjem členu o Narodnih domovih, zajamčil

čali. Bivšemu predsedniku naše dežele Pieru Fontaniniju, ki se sedaj poteguje predvsem za glasove svojih skrajno desničarskih in nacionalističnih zaveznikov, nismo dali soglasja k zahtevi o preštvanju Slovencev, zato pa smo morali pristati na popravek, ki je bistveno spremenil (v slabše) način uveljavljanja dvojezičnega pouka v Benečiji. Prvotno besedilo je namreč predvidevalo, da bo dvojezični pouk za vse, stari pa, ki bi ga ne marali, bi svoje otroke odjavili, podobno kot velja za verouk. Po novem bo obratno: stari bodo morali svoje otroke prijavljati k dvojezičnemu pouku.

Sedaj je zakon natisnjen in izročen senatu, da ga potrdi. Felice Besostri, ki je od istega Masellija lani prevzel okvirni zakon o varstvu zgodovinskih jezikovnih manjšin v Italiji, je že pripravljen, da prevzame nase tudi slovenski zakon. Odobriti ga je treba brez najmanjšega popravka, sicer propade vse. Najkasneje do srede novembra, preden se senat loti finančnega manevra in državnega proračuna. Naj si nihče ne dela utvar, da bo slo gladko, kot po olju. Fini je v zbornici obljubil, da bo desnica nadaljevala s svojim "filibusteringom". Ves Pol svoboščin pa itak skuša zrušiti vladu, da bi jeseni imeli predčasne volitve.

Ce jim uspe, je vsega konec. Pa ne bo. Ni hudič.

Večina je za proporcni volilni sistem

V teh dneh se številni politični komentatorji sprašujejo, ali je že prišlo do prve resne krize znotraj zdajšnje desno-sredinske koalicije v Sloveniji med Jansevo socialdemokratsko in Zagožnovo ljudsko stranko. Dejstvo, da so se v parlamentu predstavniki združene stranke SLS-SKD opredelili skupaj z ostalimi levičarskimi strankami proti socialdemokratu na to kaže in težko je verjeti, da takšen razkol ne bo pustil za seboj določenih posledic.

Kaj se je pravzaprav zgodilo? Zgodba je nastala na zadnji seji vlade, ko so na njej ocenjevali, da ima Slovenija neveljavni volilni zakon. S tem v zvezi so odločili, da bodo slovenski parlament zatožili posebni, beneski komisiji pri Svetu Evrope.

Od odsotnosti predsednika vlade Bajuka, je sejo vodil njen podpredsednik Janez Jansa, ki je vladu "usmeril" v to, da je zaprosila posredovanje mednarodnega telesa glede rešitve volilnega sistema.

Minister za kmetijstvo Ciril Smrkolj, ki pripada združeni stranki SLS-SKD, je menil, da bi moral s to odločitvijo najprej seznaniti predsednika stranke Zagožna in poslance. Takšno ravnanje vlade, kot piše ljubljanski Dnevnik, je izzvalo veliko negodovanja v poslanski skupini SLS. Na seji te skupine so prisli do izraza napadi na Janeza Janšo, češ da ne bo vodil se njihove stranke in da imajo dovolj njegovih vsiljenih predlogov in kadrovskih pogojevanj ter da šele zdaj vidijo, kateri minister v resnici zastopa interese SLS. V zvezi s temi problemi so prisli do izraza tudi nezadovoljstva dela nekdanje SKD, ker poslanci SLS-SKD ne spo-

štujejo kongresnih sklepov in da že prihajajo pobude za sklic izrednega kongresa.

Vse to je sprožilo neusklajeno ravnanje dveh koalicijskih strank v parlamentu, kar je za posledico imelo dejstvo, da so poslanci SLS-SKD podprli predlog opozicije za začetek postopka za spremembo 80. člena ustave, ki govori o volilnem sistemu.

Po tem dejanju je jasno, da ne bodo za jesenske parlamentarne volitve spreminjali zdajšnjega volilnega zakona in tako skrajšali in poenostavili postopke za sprejetje pravil, po katerih bodo izpeljane letošnje volitve. Na podlagi predlaganih sprememb, naj bi se poslanci volili po načelu sorazmernega predstavništva ob 4-odstotnem volilnem pragu. Pri delitvi poslanskih mest torej se ne upoštevajo tiste liste, ki so na državni ravni dobile manj kot 4-odstotke glasov. Druga novost predvideva uvedbo Droopovega količnika, ki zagotavlja v volilnih enotah (tej je 8) izvolitev večjega števila poslancev kot sedaj.

V okviru predlaganih sprememb je pomembna predvsem odprava nacionalnih strankarskih kandidatnih list. To zmanjšuje vpliv vodstev strank na to, kdo bo konkretno izvoljen, hkrati pa odpravlja nesporazume, ko je bilo v neki volilni enoti (na primer ljubljanski) izvoljenih več kot 11, celo 16, v drugi (na primer podravski) pa manj kot 11 poslancev (samo 8).

Več kot dve tretjini parlamentarcev se je torej odločilo za korigiran proporcni volilni sistem. Kaj bodo k temu rekli socialdemokrati, ki so veliko stavili na uvedbo večinskega volilnega sistema? (r.p.)

Slovenia promossa

Il commissario europeo per il processo di allargamento dell'UE Guenter Verheugen, in questi giorni in visita in Slovenia, non ha dubbi. Lubiana sarà tra le prime ad aderire all'UE, ha avuto le migliori condizioni di partenza e tutt'ora si trova in una buona posizione. Secondo Verheugen, che aveva rimandato ben due volte la visita a causa della crisi di governo, la Slovenia però deve accelerare il processo di privatizzazione e di liberalizzazione dell'economia e del commercio, non-

Il nodo del sistema elettorale

chè modernizzare la pubblica amministrazione.

Vacanze... di lavoro

Il presidente del parlamento sloveno Janez Poldobnik ed i capigruppo dei partiti hanno deciso di abbreviare le vacanze estive del parlamento che così rimarrà chiuso soltanto dal 1. al 20 agosto.

Votare come?

I parlamentari sloveni con la maggioranza dei due terzi (come previsto dalla Carta costituzionale) hanno

dato il via al processo per la modifica dell'articolo 80 della Costituzione slovena che riguarda il sistema elettorale. Su proposta di 28 parlamentari (della Lista associata, dei liberaldemocratici e del Desus e dei 2 parlamentari espressione della minoranza italiana ed ungherese) l'articolo dovrebbe indicare gli elementi fondamentali del nuovo sistema elettorale: la scelta proporzionale e la soglia del 4%. L'inizio della pro-

cedura è stato appoggiato anche dal nuovo Partito popolare e da due parlamentari indipendenti. Hanno votato contro invece i 12 parlamentari del Partito socialdemocratico di Jansa - sostenitore acceso del maggioritario - ed uno del partito nazionale.

Senza legge?

Presieduto dal leader socialdemocratico Janez Jansa, il governo ha dichiarato, cosa del tutto singolare, che la Slovenia è attual-

mente senza un sistema elettorale legale che possa consentire lo svolgimento delle elezioni. Per questo il governo ha chiesto l'intervento di una commissione del Consiglio d'Europa perchè si esprima sul fatto se le elezioni d'autunno in queste condizioni saranno legittime.

Non sono mancate aspre critiche a queste decisioni soprattutto negli ambienti degli specialisti del diritto. Il nodo poteva essere sciol-

to in Slovenia, a diversi livelli, compreso quello della Corte Costituzionale.

Il sesto censimento

Il prossimo anno avrà luogo in Slovenia il sesto censimento. All'opera saranno 13.000 addetti che porteranno a termine il lavoro dal 1. al 15 aprile del 2001.

Più donne

L'Istituto di statistica ha calcolato alla fine di marzo che gli abitanti della Slovenia sono 1.988.230. Di questi 957.362 sono maschi, 1.018.850 femmine. La differenza è di 64.488 persone.

25. praznik beneške piesmi organizira KD Rečan

Senjam na Liesah je že pred vratih

Da Lusevera a Portorose

I Cunjarji si esibiscono alla Tv slovena



Igor Cerno, leader e cantante della band "Cunjarji"

Si sono esibiti già più volte e sono sempre stati accolti con molto favore soprattutto dal pubblico più giovane. Molto successo hanno avuto per esempio ad una manifestazione musicale giovanile, tenutasi a Udine in piazza 1. maggio.

Nell'ambito della minoranza slovena della provincia di Udine, Igor Cerno ed il suo gruppo dei Cunjarji, si sono fatti conoscere ed apprezzare con canzoni nel dialetto sloveno delle valli del Torre al Senjam beneške piesmi di Liessa e così sarà anche quest'anno. Non solo. Li abbiamo ascoltati anche al Dan emigranta il 6 gennaio scorso al Ristori a Cividale.

Ora si apprestano al grande salto. Oggi, giovedì 20 luglio suoneranno al club Tivoli a Portorose, assieme ad altri quindici gruppi sloveni. L'esibizione verrà ripresa dalla RTV di Lubiana e trasmessa sul II programma della TV slovena venerdì 21 alle ore 21.

Sportno igrišče za cerkvi-jo na Liesah bo 28., 29. an 30. julija spet zbirališče beneške mladine. Od konca junija so se tu zbirali športniki an ljubitelji nogometa, saj je tle potekau že 13. turnir v malem nogometu. Zadnje dni julija pa bo še ankrat praznik beneške kulture, praznik ljubezni do domače slovienske besiede an do piesmi.

Letošnji Senjam beneške piesmi bo še posebej slovesen, saj je že petandvajsti. Formula tele priljubljene prireditve je že tradicionalna. Mladi an manj mladi ustvarjalci, novi an "stari" pieuci nam storejo poslušat 12 novih piesmi, 6 vsako večer. Na zaključnem koncertu, ki bo v nediejo 30. julija ob 18. uri, bomo poslušali vseh dvanajst piesmi an izbrali tri najlepše. Ja, zak ku vsake lieto bomo zbirali mi od publike. Posebna žirija bo zbrala pa narlieušo pie-sam kar se tiče besedila, an narlieušo za glasbo.

Senjam, ki nam je takuo par sarcu, ker je vsako lieto nuov an le grede lepuo utečena tradicionalna prireditve, organizira kulturno društvo Rečan z Lies. Tudi lietos bo na njem godla Kekkoband, buj natančno poviedano bojo Kekko, Roberto, Anna, Nino, David an Mauro.

Resia e la sua valle in mostra

La Val Resia si rivela al visitatore giornaliero, come allo studioso più attento, una valle ricca di cultura, storia e tradizioni popolari, che inducono a suggestioni dal fascino arcaico che spiccano dalla quotidianità delle genti che vivono nei suoi paesini.

Del passato di questa terra si trova testimonianza negli oggetti di uso quotidiano, nelle suppellettili e negli utensili che per secoli hanno scandito la vita dei valligiani.

A documentare queste antiche memorie restano preservate alcune collezioni private che grazie all'interessamento dell'associazione culturale "Museo della Gente della Val Resia" sono state collocate ed allestite momentaneamente in una struttura messa a disposizione dell'amministrazione comunale. Il tema centrale intorno al quale ruota tutta la mostra è il periodo del terremoto del 1976 che crea un punto di rottura tra il passato ed il presente.

L'esposizione è arricchita da immagini fotografiche, testi descrittivi, anche in resiano, immagini da diapositive e videofilmato, allestiti in un percorso che dal lontano passato giunge fino al drammatico 1976. La mostra, ubicata vicino al complesso scolastico di Prato di Resia, resterà aperta al pubblico, tutti i giorni, fino alla fine del mese di agosto con il seguente orario: dalle 10.00 alle 12.00, sabato e domenica inclusi.

L'associazione che si è costituita nel 1995, oltre alla gestione di questa raccolta etnografica e alla realizzazione di mostre a tema, così come già allestite nel 1998 e 1999, prosegue nella sua attività di raccolta degli oggetti ed altro materiale che spesso vengono donati all'associazione stessa. Questo materiale viene catalogato e registrato e, per quelli che lo necessitano, è in programma il loro restauro e recupero.

Luigia Negro

Grimacco, giovani e musica popolare

Sarà di tipo tematico il centro estivo organizzato dalla cooperativa Lipa di San Pietro al Natisone per conto del Comune di Grimacco (in base alla legge regionale 46/91) dal 24 al 28 luglio prossimi.

"La musica popolare attraverso la raccolta di canti e filastrocche, la loro trascrizione ed interpretazione", è questo il tema che verrà affrontato dai ragazzi per una settimana, sotto la guida paziente ed esperta di Davide Clodig, collaboratore della Glasbena sola di San Pietro e direttore del coro a cui è stato affidato il compito di coordinare l'iniziativa.

Tutti i centri estivi promossi dalla Lipa si propongono di avvicinare i più giovani alla tradizione storica e culturale locale, ma anche a conoscere meglio il nostro territorio dal punto di vista naturalistico, sociale ed ambientale. Quello di Clodig focalizzerà l'attenzione sulla musica popolare. Chi desidera partecipare deve ritirare il modulo d'iscrizione presso il Comune di Grimacco, nella cui sede i ragazzi lavoreranno.

Intanto si sta per concludere il centro estivo presso il Centro scolastico bilingue di San Pietro che ha approfondito il tema dei giochi di una volta.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

22

Faustino Nazzi

I canonici fanno seguire alla loro presa di posizione precedente diversi capitoli «per i quali credarò che a pieno si provaranno le galanterie di costui», sui quali propongono l'audizione di altri sei testimoni:

1- pre Lucillo Graffico potrebbe testimoniare che Martino «in sei anni si ha comunicato et confessato una volta sola» (37);

2- «quando il ditto rev. do li diceva che si confessasse egli si scusava che non voleva per la inimicizia che teneva con Marcolino di Lasiz, il quale Marcolino tuttavia non teneva inimicizia alcuna con lui, ma si confessava et comunicava ordinariamente ogni anno» (38);

3- Juvan di Codermazo è grande amico di Martino, essendo stato anche suo famiglia «e poco dopo la festa di s. Martino prossimo pas-

sato fu in casa di Martino dove lo raccolse con grande dimostrazione d'amore et li diede da mangiare et da bere et li ha stimato una gallina per acconciarlo», cioè gli ha cotto una gallina per offrirgliela; in realtà Martino affermerà che in quel giorno aveva ucciso quella gallina perché «cantava di gallo»;

4- «che Martino fu a stretti ragionamenti per servizi con Giovanni Bolter di Codermazo per non essere uditto, fosse in guardia sopra la porta che alcuno non entrasse et in capo di giorni tre Martino lo condusse via»;

5- il padre del Juvan avrebbe gridato con Menica moglie di Martino il giorno delle Palme «che voleva andar a trovar suo figliolo per farlo confessar tutto quello che sapeva di Martino per farlo andar in malhora come

meritava se doveva far martirizzar il ditto suo figliolo...».

Giovanni di Cedermaz è divenuto dunque la chiave di volta di tutto il processo e viene conteso dalle due parti che a loro volta si accusano d'averlo corrotto e fatto fuggire perché non testimoniassero. Chi ha ragione?

Il primo luglio l'avvocato di Martino produce una lunga serie di documenti «dalli quali si comprendono gli odii et rancori che li rev. di fabbricarij, Marcolino di Lasiz e gli altri testimoni da loro sedotti et corrotti hanno deposto il falso contro la persona di Martino». Sono i processi che già conosciamo e che hanno dolorosamente intercalato la travagliata esistenza di Martino fino a quest'ultimo appuntamento. Ma la lettera di accompagnamento contiene altre no-

tizie utili per comprendere l'evolversi della vicenda.

«Et perché per molti giorni si ha investigato di ricercar Ivano di Bolther Codermaz il quale si ha l'altro hieri ritrovato alla casa dei suoi fratelli et mentre che si ha voluto condurre ad esaminare al s. Officio, Marcolino sopraggiunse ivi armato di spade et archibusi, perché Juvano se ne ascose et pigliò tacita fuga, né dopo si ha potuto ritrovare, sendoché li presenti adversari di Martino l'havevano fatto fuggire, ovvero lo trattengono nascosto, acciò no venghi in luce la verità et si conosca la seduzione dei testimonij da loro fatta, et tentata contro di esso Juvanno. Intorno dunque al ritrovare questo Juvanno la giustizia usi quei mezzi che a lei pare convenienti et se pare, venghino ad esaminare tutti quei di casa Juvanno dai quali potrà conoscere per loro di positivi la fuga di Juvanno essere proceduta per occasione di Marcolino et suoi adherenti fautori...».

Martino rinunzia ad altre prove e supplica di concludere quanto prima

«che se più si ritarda fi-

nirà la sua vita, che per custodia si sarà l'aspra prigione acerba pena non potendo eglino più sopportare il lezzo che lo soffoca; per il qual già s'è infermato. Dimanda ispeditione et supplica la giustizia che non si faccia patire cosa alcuna dura et aspra come patisce et ha patito con tante spese delle sue povere sostanze a pregiudizio suo et de figlioli per mendacij et calunnie che tentano rovinarlo, se dalla mano dell'Onnipotente Id-dio et di questa santa, giustizia non viene sollevato».

L'avvocato crede all'innocenza di Martino? Oggi potrebbe apparire una domanda oziosa, ma allora era decisiva. Il de Zucco infatti, dichiarandosi dottore «dell'una et altra», confessa: «Ho voluto investigare solamente la verità» e che il suo assistito sia in fondo un perseguitato, lo crede veramente.

Finalmente giunge il sospirato giorno della liberazione dal carcere; l'inquisitore Asteo si degna di rendere esecutiva l'ordinanza. Martino era in carcere dal 12 maggio precedente per un totale di 52 giorni alluci-

nanti.

Nello stesso giorno l'inquisitore emana il decreto di citazione per Juvan di Codermaz e gli intima 15 giorni per comparire davanti al tribunale sotto pena di scomunica maggiore. Il decreto dovrà leggersi nella domenica prossima (il 5 di luglio) «in ecclesia maiori Civitatis... quando Missarum solemnita celebrantur et major inhiherit clerici et populi multitudo» e nella domenica successiva nella chiesa di Codermaz, dove va a celebrare il pievano di Prepotto, Matheo Scamussio, «astante et audiente populi multitudo».

(37) Quel cappellano "esemplare" è quello che ha "ruffianato" la Spella di S. Leonardo, offrendole un passaggio sulla sua "Ferrari" equina. Nei primi anni del '600 fa parte dei canonici.

(38) L'espedito dell'odio verso il nemico poteva essere reale, ma anche una scusa per camuffare la violazione del terzo precetto generale della Chiesa che costituiva un atto di eresia, come appunto il secondo che impone l'astinenza ed il digiuno nei tempi stabiliti. E poi che cos'è l'odio? Tutti qui sono dominati dall'odio, l'inquisitore ne è il prototipo.

Mnenja naših ljudi po razpravi v parlamentu

Pozitivne ocene odobritve zakona

Med našimi ljudmi je vest o odobritvi zaščitnega zakona v poslanski zbornici odjeknila pozitivno, kar je sicer bilo pričakovati. Prevladujeta pa realizem in pričakovanje, da se postopek čimprej nadaljuje in zaključuje se z odobritvijo v senatu.

Firmino Marinig je ob odobritvi v zbornici izrazil zadovoljstvo: "Za vse nas je pomembno, da je bil zakon odobren, saj so znane težave, ki so spremljale postopek. Sedaj je važno, da gre odobritev v začetku jeseni še skozi senat. Glede tega sem optimist, če ne bo prej padla vlada, kar se v tej državi lahko tudi zgodi. a upamo, da se ne bo. Važno je tudi to, da je za našo pokrajino predvideno financiranje gorskih skupnosti za posege, ki bodo pomagali pri gospodarskem razvoju, kar je za obmejne in gorate predele ključnega pomena."

Viljem Černo čuti ob odobritvi zakona v poslanski zbornici veliko zadovoljstvo: "To je zadoščenje za tiste naše ljudi, ki se niso pustili nasilno potujčiti. Lahko smo ponosni, kajti gre za zmago nad vsemi tistimi, ki so svoj jezik in kulturo zavrgli in želeli se druge prikrajšati za svojo identiteto. Ta zakon bo potegnil naše ljudi iz tiste skrajne zanemarjenosti, kateri so bili podvrženi. Bitka sicer se ni končala, naša skupnost mora ostati strnjena in jo izpeljati do konca. V senat mora zakon brez dodatnih sprememb, tako kot je veljalo za Furlane, če ne preti nevarnost, da se vrne spet na izhodiščno točko."

Tudi **Luigia Negro** je vest o odobritvi zakona sprejela z zadovoljstvom: "S tem, da je šel zakon skozi zbornico, je bilo storjeno zelo pomembno dejanje. Mislim na vse Slovence v deželi a se zlasti za Režijo, kjer bo večja možnost za poučevanje slovenskega jezika, narečja in domače kulture v solah. Brez tega je namreč zelo težko ohranjati naše kulturne značilnosti pri mlajših generacijah. Poleg tega so ključnega pomena tudi postavke za družbeni in gospodarski razvoj. Senat bo jeseni zakon odobril, kajti vtis imam, da je v zadnjem času močno prisotna volja, da se to vprašanje reši."

Tako razmišlja **Ziva Gruden**: "V poslanski zbornici je šlo zelo dobro, glede na to, kako je kazalo

se pred kratkim. Spomnimo se, kako smo bili v skrbih in skoraj že vdani v usodo. Upamo, da v senatu ne bo velikih ovir in da bo tudi uresničevanje v praksi potekalo hitro. Glede dvojezične soles vsebuje zakon v bistvu to, kar smo vprašali. Seveda pa podržavljenje ne sme pomeniti nobene spremembe na slabše, kvečjemu na boljše."

Rudi Bartaloth, tako kot vsakdo, najprej pomisli na svoje kraje: "Za Kanalsko dolino je to izredna priložnost, tam namreč poleg nas živijo tudi Nemci. Priložnost pa zadeva obe občinski upravi, v Naborjetu in na Trbižu, da začneta v zvezi z manjšinskimi pravicami izvajati tudi tiste stvari, ki so v načrtih in o katerih smo se doslej le pogovarjali. Mislim na krajevne napise in učenje slovenskega jezika v solah, pa še druge pobude za kulturni razvoj. Seveda je treba zakon odobriti še v senatu in ga potem izvajati. Zato moramo biti Slovenci se bolj povezani med seboj."

Tudi **Donatella Ruttar** je bila še do pred kratkim skeptična: "Skoraj ni verjeti, da je šel zakon skozi. Bala sem se, da ne bo prišel nikoli do konca. V se-

natu pa bo šlo in upam čimprej. V videmski pokrajini pričakujemo Slovenci boljše življenjske pogoje, boljše razmere za razvoj naše kulture in vsakršnih načrtov."

Tako **Antonella Bukovac**: "Končno bomo lahko normalni. V senatu ne vidim problemov, saj je tam leva sredina močnejša kot v poslanski zbornici. Ampak sedaj, ko 's tem letalom pristajamo', se mora začeti šele nov vzlet. Pravo uresničevanje zaščite se bo začelo z izvajanjem zakona v praksi. Moramo najti moč in motivacijo, da gremo naprej."

Renzo Matelić je bil že obupan: "Nisem bil optimist in videti, da je zbornica odobrila zakon, pomeni zame novo upanje. Prvič v to, da v senatu ne bo kakšnega zavlačevanja in drugič, ker bomo Slovenci videmske porajine končno dobili v roko instrumente, da se pri nas nekaj spremeni na bolje. Upam, da bodo od zaščite imeli kakšno korist tudi izseljenci, vsekakor pa naša skupnost v tem trenutku nima kaj spat na lovorikah. Aktivirati se je treba za dokončno odborištev zakona in njegovo izvajanje". (D.U.)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

V izolaciji ni velikih uspehov

Sam zaščitni zakon ne bo med Slovenci v Italiji ohranil kakovostne ravni na področjih, ki so pomembna za narod. To mislim predvsem na jezik, na kulturo in umetnost, na znanost, sport in nenazadnje na gospodarstvo. Specifična mikrogospodarstva imajo na globalnem trgu vendarle nek pomen, čeprav so načini in oblike bistveno spremenjeni. Za razvoj omenjenih dejavnosti je nujno potrebna aktivna prisotnost "matičnega" naroda oziroma narodnega jedra, s katerim mora manjšina interagirati.

Slovenci in Nemci v Italiji imamo namreč to specifikko, da smo del nacionalnega jedra, ki je zaradi zgodovinskih razmejitev ostal v sosednji državi. Drugačno je na primer stanje Furlanov, ki nimajo tovrstvenega zaledja in so v naši deželi sami in edini.

Sodelovati, interagirati, se soočiti in razgovarjati z osrednjo Slovenijo, njeno kulturo, znanostjo in nenazadnje samo politiko pa danes ni lahko. Slovenija ima namreč dve negativni značilnosti, ki jo bodo pogojevale.

Prva je v tem, da se njeno življenje vedno bolj

osredotoča v Ljubljani. Dovolj je, da si ogledamo osrednji televizijski dnevnik in nam bo jasno, da postaja Ljubljana vedno večje "srce" za majhno telo. V Ljubljani se krojijo politične in gospodarske usode, rojevajo pa se tudi kulturne in druge mode. V marsičem so razdalje med Trstom ali Vidmom in Ljubljano precejšnje. Takoi-menovano zamejstvo je še dlje od roba, ki ga vključuje meje države, ki teži k splošni centralizaciji.

Drugi negativni element je, da je sama politika, ki je nenazadnje tudi izraz interesov, kulture in mentalitete, izrazito vprežena v lastne boje in skrbi. Majhna država ima na krmlu vsebinsko nehomogene koalicijske. Sedanja desno-sredinska izgleda bolj homogena, vendar dokazujejo takojšnji spori po prevzemu vlade, da so bitke med nekaj osebnosti v koalicijski element, ki jo sibi. Dejansko je slovenska politika dokaj poosebljena. To sicer velja tudi za izkušene demokracije, vendar je v državah z dolgo demokratično in tržno tradicijo več središč moči.

V Sloveniji pa na primer ni pravih kapitalistov

in niti ne izrazito močnih sindikatov ali združenih podjetnikov. Dejansko bdi nad gospodarsko tranzicijo politika, o čemer pričajo nameni vladne večine, da bi kupila dva osrednja slovenska dnevnika, kot sta Delo in Dnevnik.

V Italiji se vrstijo polemike o tem, da ima Berlusconi televizije, vendar jih je imel že pred vstopom v politiko. V Sloveniji pa se politiki na vladi trudijo, da bi kupili časopise, kar je resnično v znamenju socialistične kontinuitete, ko so politiki nadzorovali tisk. Vsi ti pripetljaji in vse te napetosti zastirajo politiki širše poglede, slovenske manjšine v sosednjih državah pa so v boju za oblast dejansko nepomembne. Ko postane cilj strank predvsem oblast, je jasno, da ni časa za tiste, ki ne prinašajo podpor in glasov. Konec koncev velja princip tudi za kulturo in sam jezik. V mali državi je kulturnim naprežanjem odmerjena sorazmerno majhna greda, kjer ni prostora za vse.

V kulturni, umetniški in znanstveni bitki za toplejši prostor pod soncem je že sama beseda zamejec negativni predznak, saj te ne postavlja le izven toplejše grede, ampak te porine za mejo, kjer se po definiciji prične tujstvo. Majhne etnične države, kot je Slovenija, so po svoji nastavi etnocentrične, kar ne pomaga manjšinam, ki si morajo zato čimbolj pomagati same.

Zal pa v izolaciji ni velikih uspehov...

Domenica iniziativa simbolica tra abitanti del comune valligiano e di Kobarid

Pulfero, incontro sul confine

Prima la pulitura dei sentieri nella Valle del Pradolino, poi la festa a Stupizza

Anche Pulfero dà l'esempio di come il confine sia sempre più labile e motivo, finalmente, di conoscenza e convivenza. Domenica un gruppo di pulferesi, guidati dal sindaco Piergiorgio Domenis, ha ripulito un sentiero della valle del Pradolino che porta verso il confine. La stessa cosa, dall'altra parte, hanno fatto gli amici del comune di Kobarid. I due gruppi si sono ritrovati già in mattinata proprio sul confine, e quindi hanno proseguito la giornata con una festa che si è tenuta nel centro visite di Stupizza.

"Un'iniziativa di alto valore simbolico - spiega Domenis - nel rapporto di collaborazione transfrontaliero. È la prima volta che succede nel comune di Pulfero, e spero che abbia un prosieguo anche grazie ad un progetto Interreg che dovrebbe interessare, oltre che noi e Kobarid, anche la Valle del Torre".



A fianco e sopra due momenti del lavoro di pulitura dei sentieri e dell'incontro transfrontaliero



Pronto soccorso per 24 ore

L'Azienda S. Maria della Misericordia di Udine da cui dipende l'ospedale di Cividale, lo chiama "piano generale di riorganizzazione delle funzioni sanitarie del presidio di Cividale".

Il sindaco della cittadina ducale Attilio Vuga stempera: "È una prima ipotesi". Le linee guida del futuro dell'ospedale, in ogni caso, sono messe nero su bianco.

Nel merito, le indicazioni preventivano una degenza ordinaria di 25 posti letto più due per la dialisi (una conferma dell'area medica attuale) e, nota gradita, un Pronto soccorso attivo per 24 ore al giorno, come richiesto da Cividale.

Si prevede anche un potenziamento della day surgery. In avvio riguarderà chirurgia generale, ortopedia e ginecologia, più avanti si potrà estendere a otorinolaringoiatria, maxillo-facciale, oculistica e chirurgia plastica.



Od Predrobca do Kranjske Gore: za podbonieške an druge beneške otroke liepa ura, liepa kompanija an liepi kraji! Ka' se more vič želiť?

V Kranjski gori pru liep tiedan za beneške otroke



Luca jih zna pru pravit! Pa tudi Emil... takuo nam hitro tečejo večeri



Willyja sonce peče



Labodi, cigni, plavajo v jezeru na Bledu



Bohinj: an nam nieso pustil iti z nogan tu vodo



Te mali nieso šli v Kransjko goro. Teli "nunci" na Stupci pa so jim puno reči poviedal

Pod vodstvom Marjana Bevka že 4. tabor

Srečanje zamejskih in posoških otrok

Zadnjič smo objavili razčlenjeno poročilo o kulturno-etnografskem taboru, ki je potekal v začetku meseca v Trenti. Tokrat objavimo še slike, ki nam jih je vljudno posredoval režiser Marjan Bevk, eden od protagonistov tabora, saj je vodil jezikovno-govorno delavnico. Tabora se je udeležilo 33 slovenskih otrok iz Avstrije, Madžarske, Benecije in seveda Slovenije.



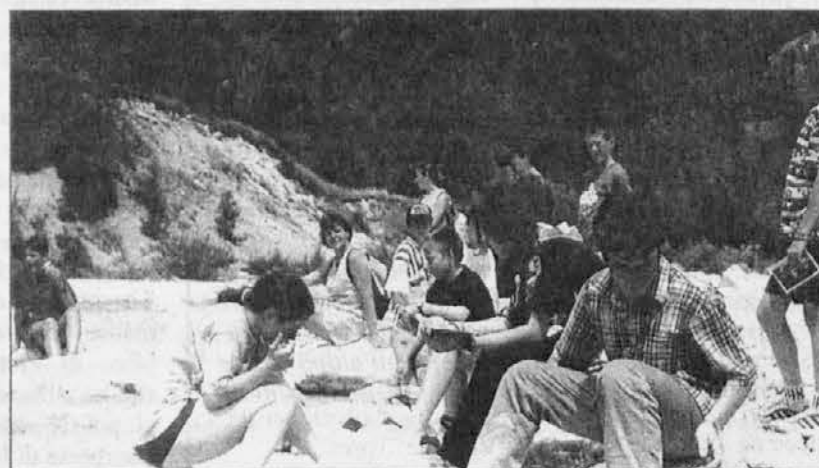
Miro iz Bovca išče v Soči Valentinova očala. Na levi bojni posnetek pred spopadom z deročo Sočo



Te gore pa bolj utrudijo kot madžarska ravnica



Kugy se razveseli vsakega obiska



Valentino je že dobil nova "stara" očala

Domenica sera si è conclusa la settima edizione di "Stazione di Topolò - Postaja Topolove"

Un finale con musica e brulè

Per le "Voci dalla sala d'aspetto"

Il vagabondo di parole e il guardiano di oche



Andrea Zuccolo in "Corale per oche e voce sola"

"Corale per oche e voce sola" racconta il dramma interiore di un guardiano di oche, rinchiuso nel recinto dove gli stessi animali - cinque oche che sembravano fare, tra di loro, tutt'uno - vagavano un po' spaventati.

L'"anfiteatro" di Topolò ha ospitato per la prima volta l'interpretazione del testo di Zuccolo, fino ad ora presentata solo in video. Il guardiano, rinchiuso in quel recinto che è anche una sorta di lager, riflette sulla propria vita e su quanto essa sia stata partecipe della pochezza e della semplicità degli animali, suoi più fidi compagni.

Un libretto realizzato per l'occasione da Loretta Cappanera contiene il testo di Zuccolo, che merita di essere apprezzato dal punto di vista poetico per la forza emotiva che traspira dai versi.

Giusto quindi inserire "Corale" all'interno della rassegna "Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz čakalnice", anche se il testo potrà ora venire rappresentato anche in altri luoghi, magari al di fuori di quelli usati abitualmente per rappresentazioni teatrali. L'opera di Zuccolo privilegia infatti ambienti raccolti ed un pubblico che possa seguire l'interpretazione da vicino e con attenzione.

Le "Voci dalla sala d'aspetto" hanno avuto quest'anno il suo epilogo con l'incontro con il traduttore austriaco Ludwig Hartinger. Lui

si definisce un "vagabondo di parole". Particolarmente legato alla cultura ed in particolare alla letteratura dell'Est europeo, Hartinger ha tradotto in tedesco molti tra i più importanti poeti sloveni e fatto tradurre, sempre in tedesco, autori di altre nazionalità, dalla Romania all'Albania e alla Jugoslavia. È molto legato al Carso sloveno ed in particolare alla figura del poeta Srečko Kosovel.

Hartinger è anche il principale collaboratore dell'editore austriaco Christian Thanhäuser, che pubblica opere stampate e rilegate da egli stesso, in un numero ridotto di copie che quindi hanno un grande valore, non solo dal punto di vista artistico. Dal traduttore è venuto anche qualche accenno all'attuale situazione culturale in Austria, dove negli ultimi mesi i contributi dello Stato alle associazioni e agli operatori di questo ambito sono stati ridotti di un terzo.

Sabato si è così concluso un ciclo di incontri che hanno fatto conoscere al pubblico di Topolò autori ed interpreti del verso di grande valore.

Ora, grazie all'interessamento dell'associazione "Il Narratore", si sta pensando alla progettazione di un cd-rom nel quale verranno raccolte tutte le voci più importanti che sono state ospitate a Topolò, negli ultimi cinque anni, all'interno della rassegna.

Freddo e pioggia, ma anche molti visitatori che hanno seguito concerti, performances, incontri con autori e proiezioni di video e documentari

La pioggia ed il freddo non hanno rovinato il finale della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove", anche se uno dei grandi protagonisti degli ultimi giorni è stato, bontà sua, il vino brulè. Fornite di maglioni e, a volte, giacche a vento, nel fine settimana alcune centinaia di persone hanno visitato Topolò e seguito le performances musicali e poetiche proposte dagli organizzatori.

Venerdì 14 la pioggia l'ha fatta da padrona per gran parte della serata, tanto che fino all'ultimo era in forse il monologo "Corale per oche e voce sola" di e con Andrea Zuccolo. La rappresentazione è iniziata solo alle undici di sera, dopo la proiezione dei documentari di Catia Casasola, Alina Marazzi, Nadja Velušček e Anja Medved.

Sabato, dalle 17 alle 22, la sala d'aspetto ha ospitato "The Hum Mantra - sonic mediation # 2" del gradese Alessandro Fogar, autore di un canto rituale basato sulle frequenze alla base del rumore. Musica sperimentale anche per il concerto di Marc Behrens, una delle presenze più costanti a Topolò.

Isabella Bordoni, regista, attrice e autrice riminese, ha accompagnato alcuni bambini e ragazzini di Topolò e dei dintorni in un viaggio nelle "memorie mi-



nori" fatto di parole, musica e pane al cioccolato. Molto suggestivo, come l'incontro che è seguito con l'editore e traduttore austriaco Ludwig Hartinger. La serata di sabato si è conclusa con l'ultima proiezione di film, nella sala d'aspetto, curata da Alexandra Korvenheimo.

Domenica il programma è cominciato con la performance - davvero sperimentale - di Victor Meertens che ha utilizzato pietre e api, poi c'è stato l'intervento a sorpresa di Ubaldo, brasi-

Topolove na tablah

'Nomalo, muormo rec, smo se čudli. Kuo more bit? More bit an škerc, al pa 'na instalacija. Potlè pa smo se razveselili.

"Topolò" an tazdol "Topolove" pise na tablah, ki jih je videmska Pokrajina lozla malo dni od tega gor par Muoste, pod Azlo an v Skrutovem.

Topolove je takuo parva beneska vas, ki ima dvojezično tablo. Tisti od Pokrajine so tiel priet napisat samuo Topolò an luožt 'no rumeno tablo, pa Topoluovčani so jim jal, da al bojo table takuo kot druge, an napisane dvojezično zak vsi vedo, de Topolò je tudi Topolove, al pa nič.

An takuo so ložli table, ki malo dni potlè, ko je biu odobren v poslanski zbornici zaščitni zakon, nam dajo se buj kuraže za gledat napri. An dobar znak za vse nas.



Qui a fianco Marc Behrens, sotto un momento di "Postaja Blues", di Isabella Bordoni, in basso l'intervento di Ubaldo, artista brasiliano



liano di Bahia che da alcuni mesi vive a Trieste e che a Topolò ha suonato il birimbao e ballato, assieme ad altre persone, una danza chiamata "capuejra".

Nella piazzetta centrale si sono quindi esibite - con il coordinamento di Davide Clodig - Katia, Francesca, Marianna e Cristina per il concerto "Drobne kaplje" che ha presentato testi di poeti della Benecia con un argomento in comune, l'acqua.

Nel saliscendi della serata attraverso Topolò è stata poi la volta di "Notturno 09", proposta musicale di Pier Grassetti a cui la maggior parte del pubblico ha assistito bendato. Quindi il nuovo contributo alla storia di Topolò, inviato via e-mail da Walter Dabovitz da Ararat, e infine il finale con la riproposizione del concerto di "Les tambours du Topolò" e la musica klezmer di Davide Casali, Aleksandar Ipavec e Tom Hmeljak.

E la "Stazione" si è trasformata in una sala da ballo. (m.o.)



SABATO 22 LUGLIO

ore 17.00 - Centro storico
Kawa Jaipur Brass Band - Fanfara del Rajasthan

ore 19.00 - Chiesa di San Francesco
Diari di viaggio
Sette quadri sulla via di un Oriente immaginato
Produzione Agon per Mittelfest

ore 21.30 - Piazza Duomo
Il formaggio e i vermi
dal saggio di Carlo Ginzburg
regia di Giorgio Pressburger

ore 24.00 - Piazza Paolo Diacono
Lasciate che bruci
Compagnia Irwish (Austria)

DOMENICA 23 LUGLIO

ore 11.00 - Santa Maria in Corte
Incontro con Carlo Ginzburg

ore 12.00 - Piazza Paolo Diacono
Gli ospiti del sig. Wegenstreits
Compagnia Irwish (Austria)

ore 18.00 - Piazza Paolo Diacono
straDavanti
Compagnia Irwish (Austria)

ore 19.00 - Teatro Ristori
Progetto speciale
Il colonnello con le ali
di Hristo Boytchev
regia e con Toni Bertorelli

ore 20.45 - Corte del Duomo
Poesia a Mittelfest
Poeti del Mar Nero:
Nichta Stănescu - Altra matematica
Regia di Giacomo Zito

ore 21.00 - Chiesa di San Francesco
Il Cristianesimo e le sue musiche
Cantori Gregoriani

ore 22.00 - Borgo Brossana - Rive del Natisone
Filoktet
di Heiner Müller
regia di Eduard Miler
(traduzione simultanea)

ore 23.30 - Piazza Paolo Diacono
Marco Polo
Proiezione di luce sull'opera "Marco Polo" di Tan Dun
Progetto di Raffaella De Santis

LUNEDÌ 24 LUGLIO

ore 11.00 - Santa Maria in Corte
Incontro con Hristo Boytchev

ore 18.30 - Bressana della Collina Testori
L'alba incantata
Roberto Fabbricani - Flauti
Jonathan Faralli - Percussioni

ore 19.00 - Teatro Ristori
Il colonnello con le ali
di Hristo Boytchev
regia di Petr Lébl
Teatro Na zabradli (Rep. Ceca)
edizione ceca (trad. simultanea)

ore 21.00 - Chiesa di San Francesco
Il giardino delle delizie
The Hilliard Ensemble

ore 22.00 - Corte del Duomo
Il vello nero

'La via della seta' giorno per giorno

di M. Mladenova e I. Dobtchev
Teatro Sfumato di Sofia (Bulgaria) in coproduzione con Festival d'Avignon e Hebbel Theater - Berlin
(traduzione con proiezioni)

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("verde")
narrazione con figure
un progetto di Antonella Caruzzi e Roberto Piaggio da Nezami di Ganjé, regia di Roberto Piaggio, figure di Slatko Bourek

MARTEDÌ 25 LUGLIO

ore 19.00 - Teatro Ristori
I montenegrini
testo e regia di Radmila Vojvodic
Teatro Nazionale del Montenegro
(traduzione simultanea)

ore 21.00 - Chiesa di San Francesco
Draghi e mostri della guerra dell'anello
Fernando Grillo contrabbasso
Corrado Gulini pianoforte

ore 21.30 - Piazza Duomo
Cittadella
coreografie di Gagik Ismailian
Balletto del Teatro Nazionale Croato di Spalato

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("rosso")
narrazione con figure

MERCOLEDÌ 26 LUGLIO

ore 18.30 - Bressana della Collina Testori
Sulle orme di Marco Polo
Clemencic Consort, Wien

ore 19.00 - Teatro Ristori
Il giardino dei ciliegi
di Anton Chechov
regia di László Hudi
Compagnia Mozgó Ház Tarsulási
(traduzione in video)

ore 20.45 - Corte del Duomo
Poesia a Mittelfest
Poeti del Mar Nero: Fazil Hüsnü Dâğlarca - Liberi dalla terra al cielo
Regia di Giacomo Zito

ore 21.00 - Chiesa di San Francesco
Turandot
Orchestra del Teatro Verdi di Trieste
Wolfgang Bozic - direttore

ore 22.00 - Belvedere
Baccanti
Tratto da Euripide
Regia di Serena Sinigaglia



ATTIR - Milano, in collaborazione con la Facoltà d'Arte Drammatica di Tirana

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("turchese")
narrazione con figure

GIOVEDÌ 27 LUGLIO

ore 18.00 - Teatro Ristori
Elio Bartolini sceneggiatore
In collaborazione con la Scuola Nazionale di Cinema - Cineteca Nazionale
Le stagioni del nostro amore
Regia di Florestano Vancini

ore 19.00 - Chiesa di San Francesco
Divan Occidentale-Orientale
Hafez & Goethe
Eteri Gvazava soprano, Peter Nelson pianoforte

ore 19.00 - Borgo Brossana - Rive del Natisone 1° stazione
Progetto speciale "Madach"
In collaborazione con l'Accademia d'Ungheria di Roma
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di Massimo Navone
edizione italiana

ore 20.30 - Corte del Duomo
Argonauti
da Apollonio Rodio
di e con Virginio Gazzolo

ore 21.30 - Teatro Giovanni da Udine
Debutto della Nuova Orchestra regionale del Friuli-Venezia Giulia
Ezio Rojatti - direttore

Michelle Breedt - mezzosoprano

ore 21.30 - Piazza Duomo
Progetto speciale "Madach"
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di László Hudi
Compagnia Mozgó Ház Tarsulási in coproduzione con Festival d'Avignon
edizione ungherese (trad. in video)

ore 22.00 - Filanda "Moro"
Bigatis
di Elio Bartolini e Paolo Patui
regia di Gigi Dall'Aglio
(percorsi friulani)

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("colore del sandalo")
narrazione con figure

ore 23.00 - Belvedere 2° stazione
Progetto speciale "Madach"
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di Massimo Navone
edizione italiana

ore 24.00 - Teatro Ristori
Elio Bartolini sceneggiatore
Il grido
Regia di Michelangelo Antonioni

VENERDÌ 28 LUGLIO

ore 10.30 - Santa Maria in Corte
Imre Madach
incontro di studio

ore 19.00 e 21.30 - Chiesa S. Francesco

"Il colonnello con le ali"
del Divadlo na zabradli
(Teatro alla ringhiera)
di Praga

Omaggio a Bach

28 luglio 1750 - 28 luglio 2000
pianisti: Yoko Kikuchi, Mariangela Vacatello, Rahmin Bahrami, Michele Sampanesi, Massimiliano Genot, Giuseppe Albanese

Nell'intervallo: Rinfresco nel chiostro con specialità salate e dolci della Turchia e della Sassonia

ore 19.00 - Belvedere 3° stazione
Progetto speciale "Madach"
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di Massimo Navone
edizione italiana

ore 21.00 - Teatro Ristori
Odissea
uno spettacolo di Mladen Materic
Coproduzione Teatro Tattilo e Theatre de la Garonne
Teatro senza parole

ore 22.00 - Filanda "Moro"
Bigatis
di Elio Bartolini e Paolo Patui
regia Gigi Dall'Aglio (replica)

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("bianco")
narrazione con figure

ore 23.00 - Corte del Duomo 4° stazione
Progetto speciale "Madach"
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di Massimo Navone
edizione italiana

SABATO 29 LUGLIO

ore 11.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Mittelfest: Arti visive
Il piacere dell'architettura
incontro con Giovanni Fraziano, Luciano Semerani e Gigetta Tamaro

ore 19.00 - Chiesa di San Pietro ai Volti
Poesia a Mittelfest
Poesia e preghiera dalla clausura
con la partecipazione di Giulia Lazzarini

ore 20.00 - Teatro Ristori
Baal
di Bertolt Brecht

Spettacolo dell'Accademia d'Arte Drammatica di Bratislava

ore 21.00 - Chiesa di San Francesco
I tesori musicali del Capitolo di Cividale
Accademia di Musica Antica di Mosca
Tatjana Grindenko solista e concertazione

ore 21.00 - dalla Porta Medioevale al Belvedere sul Natisone 5° stazione
Progetto speciale "Madach"
La tragedia dell'uomo
di Imre Madách
regia di Massimo Navone
edizione italiana

ore 23.00 - Chiesa S. Maria in Corte
Le sette principesse ("nero")
narrazione con figure

ore 23.00 - Piazza Duomo
Kochani Orkestar e Budapest Klezmer Band in concerto

DOMENICA 30 LUGLIO

ore 17.00 - Teatro Ristori
Marco Polo 1271-1295
Scuola Media Statale "De Rubeis" di Cividale del Friuli
"Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi"

ore 18.30 - Teatro Ristori
Chi ha ucciso il male
di Alessandro Bergonzoni
Gruppo teatrale "Forum Julii" del Liceo Scientifico, Classico, Sociopsicopedagogico e Linguistico di Cividale

ore 19.30 - Teatro Ristori
La piazza di Chaillot
di Jean Girardoux
Gruppo teatrale dell'Istituto Tecnico Commerciale dell'Ita di Cividale

ore 17.00 e 18.30 - da Piazza San Francesco alla Chiesa di San Pietro ai Volti
La luce delle tenebre
un progetto teatrale dedicato al Beato Odorico da Pordenone
progetto drammaturgico di Patrizia Valli
Regia di Francesco Accomando

ore 19.00 - Chiesa di San Francesco
E la luna cala sulle rovine del tempio
François-Joël Thiollier pianoforte

ore 20.30 - Corte del Duomo
Poesia a Mittelfest
La poesia dei Friuli - Il ciant de tiare
Un spirt di amôr che al so pais al torna di lontan
Leonardo Zanier, Elsa Buiese, Pier Paolo Pasolini
con Sandra Cosatto, Leonardo Zanier, Giacomo Zito, a cura di Giacomo Zito

ore 21.30 - Piazza Duomo - Ponte del Diavolo - Belvedere
Dal deserto del Thar al Giardino dei peri
Piazza Duomo
Musafir, i gitan del Rajasthan
da Piazza Duomo al Ponte del Diavolo e al Belvedere
Storie del Giardino dei peri
Suite esotica per maschere da cerimonia
Teatro tascabile di Bergamo
ore 24.00 - al Belvedere
Festa con buffet orientale

ore 23.00 - Chiesa Santa Maria in Corte
Le sette principesse ("giallo")
narrazione con figure

La 'Stazione' vista come un alfabeto

A - Come arrivi, che sono iniziati in primavera e continueranno anche nelle prossime settimane, ad indicare un flusso continuo che è proprio di ogni stazione.

B - Come bambini, in molti momenti i veri protagonisti della manifestazione, come è giusto che sia. Hanno recitato, suonato e cantato, per la gioia di tutti.

C - Come clarinetto, quello di Davide Casali, la musica klezmer come una sorta di leit-motiv attraverso tutti i quindici giorni della manifestazione.

D - Come disco, quello a 45 giri realizzato da Julian Dashper in Nuova Zelanda, registrato la sera dell'ultimo giorno del 1999.

E - Come estate, che negli ultimi giorni è scomparsa.

F - Come Fonso, per uno spicchio di serata protagonista con le sue barzellette, in realtà insostituibile, come tutti gli abitanti del paese.

G - Come Gino, che dal primo all'ultimo giorno ha suonato le campane.

H - Come Jack Hirschman, poeta americano che quando era in voga la beat generation insegnava in un'università, e quando è finita la beat generation è stato cacciato dall'università per il suo impegno politico ed è diventato beat.

I - Come incontro, tra Livek e Topolò, tra Topolò ed il mondo.

K - Come Taja Kram-

"Les tambours du Topolò" sono tornati domenica per il gran finale

berger, voce suadente e grande poesia.

L - Come luce, quella che di notte si vedeva dal paese, ed era un'opera di Ugo Paschetto.

M - Come Moreno Miorrelli, assieme a Donatella Ruttar anima della "Stazione".

N - Come narrazioni, quelle dell'associazione "il Narratore" che a Topolò ha trovato molti spunti per poter arricchire il proprio archivio di racconti e di letture, e quelli delle com-



pagnie Reon Teatro di Bologna e Cankarjev dom di Lubiana.

O - Come ospitalità, quella della gente di Topolò, ovviamente, la base su cui si appoggia tutta la "Stazione".

P - Come pane, spesso sulle tavole degli artisti e dei visitatori grazie all'australiano Victor Meertens. Straordinario quello al cioccolato.

Q - Come quattro, le persone decedute a Topolò da gennaio a questi giorni.

R - Come Rainer Rosenberg, giornalista di Radio Orf che girava, negli ultimi giorni, con il registratore ed il microfono in mano, registrando le voci multilingui della "Stazione di Topolò" per una trasmissione di due ore andata in onda sabato sera.

S - Come stazione, che qualcuno, complici le cartoline ed i racconti di Dalović e Co., ancora cerca. Ma dov'è quell'edificio, ma il lago è qui sotto?

T - Come Topolò/Topolove.

U - Come Ulay, artista di Amsterdam, fotografo, autore di video e performances da solo e, in passato, con Marina Abramovic. Ha detto che tornerà.

V - come Valerio, elettricista e factotum, sempre disponibile, un aiuto fondamentale.

Z - Come Zograf, fumettista di Pančevo, che ha inviato via e-mail a Topolò un suo fumetto come cartolina di saluti, e dagli artisti della "Stazione" sta ricevendo i saluti da Topolò.

Na petnajstih - jubilejnih igrah v vasici Čezsoča ob Soči - Pomerilo se je 6 ekip

V starih kmečkih opravilih Benečani na prvem mestu

Veni, vidi, vici! (Prisel, videl, zmagal). Ravno to je uspelo ekipi Nediskih dolin. Postali so zmagovalci petnajstih-jubilejnih iger v prelepi vasici Čezsoča ob Soči, nasproti Bovca. Tu vsako leto prizadevni domačini pripravijo zabavno prireditev, ki privabi tudi do dvatisoč obiskovalcev. Na vaškem trgu se najprej pomeri 6 ekip v treh igrah, ki obujajo stara kmečka opravila. Tekmuje se s spretnostjo in iznajdljivostjo, ne s časom ali močjo. Sam potek iger je sestavljen kar se da humorno, tekmovanje je tako prava paša za oči in zabava tako za gledalce kot tekmovalce. Koliko komičnim, že kar burlesknim situacijam smo že bili priča.

Letos so v prvi igri morali prazniti greznico, jo nositi v vedrih na palici preko ramen do posode s koruzo in vanjo natočiti čim več vode. V drugi igri so s starinskimi kolesi preko simboličnega Predila "svercali" fižol, maslo, cigarete, žganje, kokoši. Na meji so jih pričakali še pravi "milicajci" iz Titove Jugoslavije. V tretji igri pa so morali saditi krompir (cuompe). In ravno v tej igri si je ekipa v sestavi: Roberto Cedron, Marco Cucovaz, Matteo Chiabai, David Cosson ter Karin in Sabina Bordon priporila prednost za zmago. Sledile so si ekipe Kranjske Gore, Livka, Podkorna, Čezsoče in Ajdovščine. Prvo mesto

Marjan Bevk (na desni) an beneška "reprezentanca", v kateri so bili: Karin Bordon, Roberto Cedron, David Cosson, Larissa Borghese, Marco Cucovaz an Matteo Chiabai. Sabina Bordon je pa za fotoaparatom. Sodelovau je tudi Marco Chiabai (dolzdol)

in prva nagrada. In cel prsut je sel v Benecijo. Bravo in dober tek.

Po igrah pa se je, kot vsako leto, začelo pravo veselje. Na odru ansambel Čuki in voditelj Boris Kopitar; na sankih pivo, vino, medica, sokovi; na stojnicah pa same dobrote: srnjakov golaž s polento kuhano v velikem kotlu nad odprtim plamenom pred očmi vseh, čevapčiči, krompir...in domače dobrote za sladokusce: potica (gubanca), palačinke s skutii in orehi, krafi (specialiteta iz suhih hrušk, orehov, rozin...) - v glavnem noro dobro. Vse domače, izpod rok čezsoških žena, ki jih vodi neumorna Ana Mlekuž. Vse, mlado in staro v vasi dela za igre. Vsak svoje. Ni prepira, ni incidenta. Tudi redarji so močni čezsoški fantje. Že policaji jim ne upajo blizu.



Tudi letos ni bilo incidenta. Čeprav je se ob dveh zjutraj pred odrom plesalo okoli tristo mladih. Prav presunljivo je bilo ob drugi uri zjutraj slišati, kako je tristo mladih grl skupaj s Čuki prepevalo "Bandiera rossa" in takoj nato pesem Zmeelkova "Vveč kot spijemo, boljši smo". In res so bili. Boljši kot jih

hočejo videti nekateri. Mladi so boljši, samo pravi prostor jim dajmo. In, da so ta prostor lahko tudi Kmečke igre v Čezsoči, se je letos potrdilo. Glasbeni biser je bil mladi harmonikar, domačin Matej Klevora, ki je v spremstvu Čukov pokazal ves svoj talent. Tudi Marco, Roberto in Matteo so dvignili ra-

zpoloženje ko so na odru zaigrali in zapeli beneške pesmi. Ekipa Nediskih dolin je bila nasploh deležna posebne pozornosti in obljubila, da bo drugo leto spet v Čezsoči. Tudi domačini bi radi več sodelovanja z "Benečani" in ker so oboji veseli ljudje, in ker oboje dobro poznam je zame to že urejeno. Brez diplomatov in politikov. Življenje ima pač svoje privlačnosti. Da so igre v Čezsoči najpomembnejša prireditev gornjega Posočja, potrjuje tudi obisk predsednika Turistične zveze Slovenije, dr. Marjana Rožiča. Organizacijo iger imata v rokah Vasja Vitez in Valter Mlekuž, tekmovalni del pa Zoran Klavara in Marjan Bevk, ki je tudi povezal Nediske doline s Čezsočo. Pa se te vrstice je zapisal. In to z veseljem.

Marjan Bevk

Izlet v Dolomiti kot po zimi

Je že ratala liepa navada, de Planinsko društvo Kobarid an Planinska družina Benecije s skupnimi močmi organizirata julija večdnevni izlet. Letos smo sli v Dolomite in smo doživeli res nekaj posebnega.

Pravzaprav je biu letošnji julij tako bogat s pobudami in prireditvami tako v Beneciji kot v Posočju, da se je naša planinska "odprava" zmanjšala V petek zjutraj, ko smo se Romana pobrali v Mojmagu an Livia v Vidmu nas je bluo 19.

Naša pot v Dolomite se je najprej za krajši ogled ustavila v Cortini, nato smo se peljali še nekaj kilometrov in sli do koč Dibaba (2083 m). Hodil smo malo vič ko pu ure, a po dažju. Hitro smo zastopil, de bo z vremenom križ. Drug dan smo sli do koč Giussani (na 2600 m.) z namenom iti do varha Tofane Di Rozes. An ries skoraj vsi so paršli do varha. Nekateri smo se ustrašli ledenega vietra an čarnih oblaku an smo se varnil spet v koč. An ries, kadar smo se vračal v dolino, se je takuo medlo an pomietalo kot v narhujsi zimi.

Peljali smo se do koč Auronzo tuk smo v vznuožju Tre cime di Lavaredo prespal. V nediejo smo se lepuo sprehodil v prelepem dolomitskem svetu. Nekateri so sli tudi gledat kaverne, ki so jih sudati vepikal v skalo med 1. svetovno vojsko. Vse je prevartano, Buog se usmili.

Varnil smo se veseli an zadovoljni.

I soli di Paolo Manzini



Un momento dell'inaugurazione della mostra "I soli" di Paolo Manzini, allestita nel giardino della casa dell'artista a San Pietro al Natisone.

Dopo gli interventi della presidente della Beneska galerija Donatella Ruttar e

del sindaco di S. Pietro Bruna Dorbold che hanno illustrato l'opera di Manzini, ma anche il suo impegno per la promozione della cultura, ci ha pensato il coro Matajur, di cui vediamo alcuni componenti, a rendere allegra e vivace l'atmosfera.



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, L. 170 milioni.
CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ristrutturazione, mansarda bicamere, garage e posto auto, pagamento dilazionato.
CIVIDALE zona centrale, spazioso bicamere termoa autonomo in ottime condizioni.
CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
TOGLIANO (Torreano) in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
PREMARIACCO ampia villa con 2.000 mq. giardino, ottime finiture. Trattative riservate in ufficio.
TORREANO villetta su due piani con ampio scoperto.
S. PIETRO AL NATISONE casa in linea su due piani parzialmente abitabile, L. 60 milioni.
S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600mq., buona posizione, L. 30 milioni.
CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
CIVIDALE Centro storico, cedesi attività alimentari, ottima posizione.
CORMONS zona residenziale, recente villa indipendente.
CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere autonomo.
CIVIDALE cedesi avviatissimo bar-café, trattative riservate.

PROPOSTE IN AFFITTO:

S. GIOVANNI AL NAT. villa completamente arredata con ottime finiture; affitto impegnativo.
CIVIDALE centro ufficio 40 mq. primo piano; altro piccolo studio al piano terra.
CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
CIVIDALE ufficio di 180 mq. circa in zona con buona viabilità.
CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli Orientali e Collio.



Je biu velik senjam v Dolenjim Marsine v nediejo 28. maja, bluo je obhajilo. Okuole gaspuoda Federica Saracina se je zbralo sedam čičic: Anna Giulia Brescon, Elisa Cencig, Giulia Gorenszsch, Natashja Iuretig, Samantha Marseu, Fiorella Causero an Luna Raiz. Dvie so iz Marsina, Natashja an Samantha, te druge so iz drugih vasi podbonieškega kamuna. "Takuo smo bli veseli v Marsine, de se je tuole zgodilo, de je ki. Je bluo puno puno liet, ki naši otroc se nieso parvi krat obhajal tle v naši cirkvi. V celi dolini je malo otuok, takuo za parvo sveto obhajilo so jih zbrali ankrat v Landarje, ankrat v Briščah. Takuo napri lieta an lieta. Lietos so vsi paršli v Dolenj Marsin an je bluo zaries zlo lepua", nam je jala adna žena, ki nam je tudi parnesla fotografijo.



Adan Piemontez an adan Benečan sta se srečala an začela hvalit vsak svojo deželo.

- Ist - je jau Piemontez - dielam v fabriki Fiat an če mi daš no malo želieza ti naredem an pulmin... nee!

- Pa ist - odguori Benečan - dielam na štacjone v Topolovem an če mi daš tojo sestro ti naredem tudi otroke za jih vozit s tvojim pulminam v azilo!!!

- Zet muoj - je zaukela tu mlade ga moža jezna tašca - ti si an mož zleht ku zluodi! A vieš, de moja hči, toja žena Milica, potle ki sta se celo nuoc kregala, je tle par mene!

- Viem, viem, sa sem ji ist jau, de naj gre par hudi-ceh!!!

Bepo za preziviet je kradu kakuosa, salame an druge jedila. Pa vsakoantar kaj je ratalo, de karabinierji so ga usafal na tapu an ga pejal na sodisce.

- Povejte mi, kakuo se kličete an kada ste se rodio - ga je vprašu sodnik.

- Al veste, de imate slab spomin, šibko memorjo, gaspuod dohtar - ga je Bepo pokregu - vsaki krat le tiste vprašanje!!!

- Kuo more bit - je jau sodnik tatu - de v tisti zlatarni ste uokradu samuo kajšno uro an kajšno kietinco an niste pogledu v kašaforte, ki je bila vsa puna diamantu an zlata?

- Nu, nu, gaspuod sodnik, na stuojte me začet tudi vi tarpinčat, tormen-tat. Ze moja žena, odkar je tuole zaviedela, mi na daje meru!!!

Tu saboto v Čedadde.

- Na zamierte gaspuod, ist bi teu iti na stacjon.

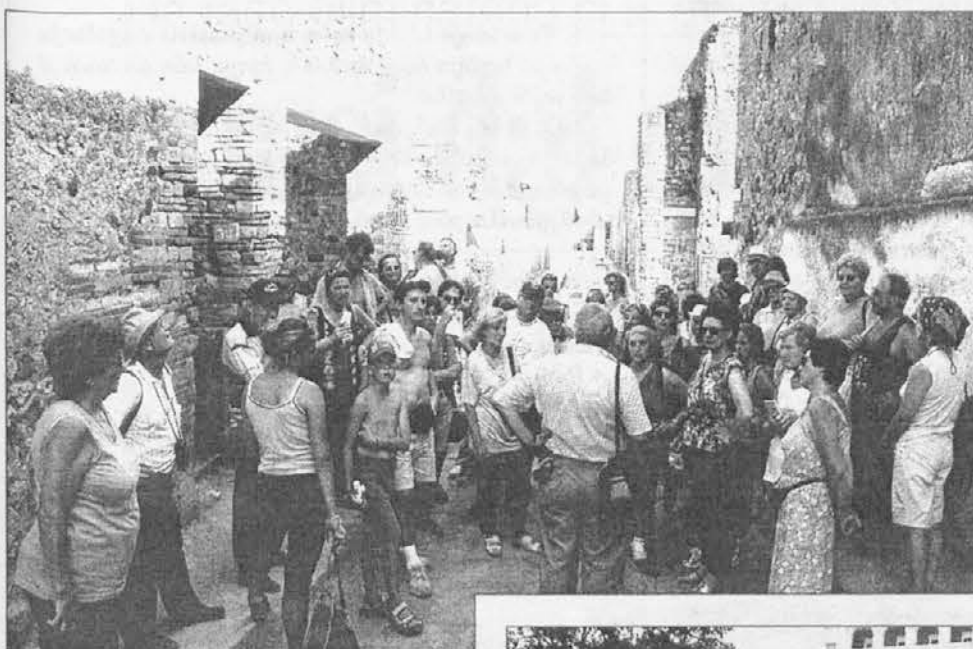
- Oh za me biešte zihar!!!

Od Ažle do Capri, Amalfi...

Sorrento, Capri, Amalfi, Pompei... tu štir dni smo mogli videt tele kraje, ki so med narlieušimi na sviete. Ma na giti, ki so jo organizal tisti od Komitata za Azlo, nie bluo samuo tuole: je bla liepa kompanija, so bli zaries barki tisti, ki so za nas skarbiel (Antonello an njega žena Luciana,

Martina...), denimo blizu se "autista" Loris an potle se dobar kafè (narbuojši na sviete!), "limoncello"... škoda za vas, ki niesta paršli za nam.

Od tistih dnevu nam se da ostanejo samuo fotografije an lepi spomini s troštam, de se spet ušafamo za iti se kupe po sviete.



V Pompei je pru močnuo tuklo sonce an v sienci smo poslušal našo "guido".

Tle par kraj smo v Sorrento, ko čakamo ladjo, de nas "popeje" v Capri



Iz Klenja še fotografija



"Ti organizi 'no koriero, an hitro jo napuneš! Naš ljudje zvestuo lajhajo po sviete!" Ja, je ries: že od nimar naš ljudje hodejo po sviete. Ankrat so hodil služit, naše čeče za dikle, naši puobi pa kopat karbon.

Se do malo liet od tegà so hodil posebno dol po Afriki an gor v Rusijo, le za dielo, sevieda. Seda stvari so se obarnile na buojš an tudi mi, ku je kaka parložnost za iti gledat lepotè sveta, se na

potegnemo nazaj. Tisti iz Korede an Klenja so se pru lepua navadli an če jim na uštimaš manjku 'no gito na lieto se bojo kiselo daržal! Ražon imajo! Antà, so nam jal, de je taka liepa skupina, de so pru vesel bit kupe.

Lietos so šli dol po Istriji, do Pule, ustavli so se v Poreču an v Rovinju.

Smo bli že napisal, manjkala pa je fotografija, ki jo videta tle.

Kakuo je šla "matura" So bli zlo pridni...

Izpizi, ezami, so paršli h kraju an za tiste, ki lietos so paršli h koncu s šuolanjem na visje sriednje suole (scuole superiori). Zvestuo napišemo imena tistih, ki so "zdrieli" z lepo oceno, z liepim votam.

Ker na moremo napisat pru vse, smo vebral tiste, ki so dobil vič ku 70 na 100 an, sevieda, al ki so iz Nediskih dolin, al pa imajo mamo al tata tle z naših kraju. Če nam je kajsan "uteku", bi bli veseli če bi nam storli zviedet.

Vsiem "zdrielim" cestitamo.

Liceo classico - Čedad/Cividale
Giada Di Gaspero 95, Cecilia Gariup 80, Tania Gentilini 81, Francesco Iussa 80, Raissa Iussig 100, Ingrid Visentini 97.

Liceo scientifico - Čedad/Cividale

Matteo Braidotti 74, Nadia Cernotta 100, Gabriele Colapietro 73, Fabio Fadi 98.

Istituto socio-psico-pedagogico Spietar / S. Pietro

Alice Ierep 98, Valentina Specogna 90, Sonia Trinco 90.

Zavod Marinoni za geometre - Videm/Udine

Simona Franz 84.

Alcuni interrogativi posti dalle indagini sul colle del Gradič

Kobarid: il mistero del sito archeologico

La domanda che l'archeologa Nada Osmuk, si pose alla conclusione degli scavi del colle di Sant'Antonio, detto Gradič, di Kobarid riguardò la natura del ritrovamento. E cioè, se i numerosi bronzetti denunciassero o no il luogo di un non meglio determinato 'santuario', ossia di un luogo sacro o comunque di un complesso dedicato a qualche culto. Vediamo il sito archeologico. La notevole uniformità della terrazza centrale si mostrava come opera di riempimento di alcune cavità naturali con muri di sostegno. Nel materiale di riempimento si ebbero reperti databili, e cioè al periodo tardo-latène, che si può collocare dalla metà del II secolo a.C. in poi. Che significato poteva avere l'ampliamento del luogo, senza altre mura, se non quello di aumentare la disponibilità all'aperto di spazio al probabile pubblico? Era forse quello spazio messo a disposizione per le riunioni degli abitanti in certe occasioni? Forse gli studiosi non sono lontani dalla realtà, quando formulano l'ipotesi che quello spazio fosse riservato a cerimonie



L'Apollo 2 della collezione del Gradič di Kobarid-Caporetto

e riti pubblici. Tuttavia non sono venute alla luce tracce di altari o are, né alcuna traccia murata di qualche edificio di culto che corrispondesse a quell'epoca, e non ad un periodo più recente: del probabile santuario parla soltanto il materiale archeologico.

Intanto la sorpresa del terriccio insolitamente scuro, come di resti di materiale bruciato, ma senza tracce di carbone. Mescolate al terriccio, fu notata una grande quantità di ossa di animali ed un'incredibile numero di pezzi tagliati sulla grandezza di un boccone, avanzi di bestiame minuto, che si usava per i sacrifici rituali. La gran copia di cocci di ogni specie, pentole e pentolini con recipienti per bere, di anfore italiche e tazze, mostra

che potevano esserci dei veri e propri banchetti.

Allo stesso modo suggerisce la stessa idea, il ritrovamento di un grande numero di gioielli e parti di abbigliamento: perle di vetro, pendenti di bronzo, anelli di metallo, fibule, braccialetti, cerchietti. Un buon numero di piccole piastre di bronzo, abbellite da motivi geometrici e figurativi, realizzate per fusione nell'antica maniera dell'arte delle situle, con buona certezza indicano un luogo in cui si svolgevano riti con doni sacri e votivi. Questo anche a causa di un numero così rilevante di oggetti nello stesso luogo, fatto che non è consueto, se non si ipotizza che siamo in presenza proprio di un luogo di culto. Il ritrovamento di molte monete celtiche, trenta pezzi d'ar-

gento di conio norico e di monete romane tardo repubblicane ha permesso di stabilire la datazione del I secolo a.C.

Viene ora da chiedersi a quale divinità fosse dedicato quel posto, quale divinità fosse oggetto del culto. Nada Osmuk scrive che in assenza di fonti scritte non sarà possibile soddisfare il nostro interesse. L'archeologa tuttavia non si sottrae a formulare delle ipotesi. Per esempio: ad Aquileia sono state scoperte delle are sacrificali dedicate al dio Aesontius, cioè al fiume Isonzo, fatto frequente presso i Celti, adoratori degli dei delle acque. Del resto sappiamo che i Romani usavano adattare i riti religiosi locali ai propri, ma non sappiamo però che nome avesse l'Isonzo tra le montagne.

Nelle valli del Natisone praticavano il culto del dio Beleno, ben conosciuto ad Aquileia dove, come sappiamo, un sesto di tutte le lapidi gli era dedicata. Tuttavia non sappiamo quale aspetto effettivamente veneravano in quella figura. La risposta ai nostri interrogativi può trovarsi proprio nelle statuette recuperate sul colle del Gradič. Queste figure sono divinità del mondo classico, che si prestano a diverse interpretazioni, perché non abbiamo una risposta univoca a causa dell'elevato numero degli dei raffigurati nelle statue.

(Venezia, 42)

Paolo Petricig

Kotić za dan liwči jazek ta-lëtë - 4

Matej Sekli



Nominativo to jē iti ka-
zo, ka an rišpundawa na
baranjē du? / kiri (člověk)? alibōj
na baranjē koj? (kira rič?). Isi vijāč čemō rumunet,
da kaku te sridnje biside ni se rivawajo tu-w nomi-
nativu, ko ni pridiwajo nūmēr, to prīdē ričēt, ko ni
so tu-w nominativu singlarja, duala anu plurala.

1. Te sridnje biside tu-w nominativu singlarja
Ta-po tarinju hōdi dnō bilē janjē. Itān na tawli jē
dnō zrēlē jabulku.

Izdē jē kōj dnō janjē, dnō jabulku. To prīdē ričēt,
da to jē singlar. Te sridnje biside tu-w nominativu
 singlarja ni se rivawajo na -u alibōj -ō anu na -ē
(dnō jabulku, dnō oknō, dnō janjē).

2. Te sridnje biside tu-w nominativu duala
Ta-po tarinju hōdijo dvi bili janjati / dwa bila ja-
njata.

Itān na tawli so dvi zrēli jabulki / dwa zrēla ja-
bulka.

Izdē so dvi janjati / dwa janjata, dvi jabulki / dwa
jabulka. To jē dual. Te sridnje biside na -u anu na -
ē ni se rivawajo tu-w nominativu duala kōj na -i ta-
na Solbici (dvi janjati, dvi jabulki), na -i alibōj na -a
tu-w Osoanēh, ta-na Njivi anu tu-w Bili (dvi janjati /
dwa janjata, dvi jabulki / dwa jabulka).

3. Te sridnje biside tu-w nominativu plurala
Ta-po tarinju hōdijo trī bile janjata / trī bile ja-
njate.

Itān na tawli so trī zrēle jabulka / trī zrēle jabul-
ke.

Izdē so trī janjata / trī janjate, trī jabulka / trī ja-
bulke. To prīdē ričēt, da to jē plural. Te sridnje biside
na -u anu na -ē ni majo tu-w pluralu ta-na kunce -
a ta-na Solbici nu tu-w Osoanēh (trī janjata, trī ja-
bulka), -a alibōj -e ta-na Njivi (trī janjata / trī janja-
te, trī jabulka / trī jabulke) anu -e tu-w Bili (trī ja-
njate, trī jabulke).

Isi vijāč somō vīdali, da kaku te sridnje biside ni
se rivawajo, ko ni so tu-w nominativu singlarja,
duala anu plurala. Tu-w nominativu singlarja ni
se rivawajo na -u alibōj na -ō anu na -ē (dnō jabul-
ku, dnō oknō, dnō janjē). Tu-w nominativu duala
ni majo ta-na kunce največ -i alibōj -a (dvi janjati /
dwa janjata, dvi jabulki / dwa jabulka). Tu-w nomi-
nativu plurala ni se rivawajo največ na -a alibōj na
-e (trī janjata / trī janjate, trī jabulka / trī jabulke).

Za paračāt isō somō doparali lībrine, ka an jē je
napisal profasör Han Steenwijk.

ZA SMIEHI

Sin znanega nogo-
metaša pride ob koncu
solskega leta domov in
stopi pred očeta s sprī-
čevalom v roki: "No,
sin moj, kako je bilo v
tej sezoni in kakšni so
obeti za prihodnjo?"

"Očka, moja pogo-
dba za 5. razred je bila
podaljšana!"

Policist s službenim
psom patroljira po uli-
ci. Pride mimo gospod
in vpraša: "Kam pelješ
tega osla?"

"Kaj ne vidite, da je
to pes?" jezno zavpije
policaj.

"Tiho bodi, kdo pa
je tebe kaj vprašal?"

Jasnovidka: "Vidim
nekaj strašnega: vaš
mož bo jutri umrl."

"To vem. Zanima
me, če bom oprošče-
na".

Kmet se ga je pos-
teno napil. Sredi vasi
sreča župnika, ki mu
reče: "Spet pijan!"

"Jaz tudi, gospod
župnik, jaz tudi!" od-
govori kmet zareč od
veselja.

Bili sta dve vasi, ena
blizu druge. V prvi vasi
je bil lep mladenič, da
mu ni bilo para, v drugi
pa je bila lepa deklica,
lepa kakor vse njene
prijateljice. Bila sta pa
oba ne le samo lepa v
obraz, tudi njuni srca sta
bili se čisti in nepokva-
rjeni.

Ta dušna in telesna
enakost ju je kmalu ze-
dinila v čisti ljubezni.
Drug drugemu sta razo-
devala svoja čustva in
mislila sta, da sta tukaj
na zemlji že v raju. To-
da kakor vsako veselje,
se je tudi njuno kmalu
skalilo. Deklica je tako
zbolela, da so že vsi mi-
slili: zdaj, zdaj bo uga-
snila.

Mladenič jo je hodil
pogosto obiskovat. Ne-
kega dne gre že v mraku
svojo pot in sreča v hosti

Iz bogate zakladnice slovenske ljudske kulture

Nedolžna ljubezen

belo oblečeno zeno. Ko
zena vidi, kako je zalo-
sten, ga vpraša, kaj mu
je.

Mladenič ji pove, da
je njegova ljuba bolna in
kako zelo se boji, da jo
bo kmalu izgubil.

Zena ga tolaži ter mu
veli, ukaže, naj pogleda
proti bregu, tam bo ne-
kaj videl. Mladenič se
ozre na breg in vidi dve
svetilki. V eni je luč prav
svetlo gorela, v drugi pa
je hotela že ugasniti. Ze-
na mu je takole razloži-
la:

- Svetilka s svetlo lu-
čjo pomeni tvoje življe-

nje. Zivel boš, dokler bo
ta luč gorela. Druga sve-
tilka pa pomeni življenje
tvoje ljube, ki bo kmalu
ugasnilo. Vendar pa jo
moreš oteti smrti, če toli-
ko olja iz svoje svetilke v
njeno odliješ, da ga v
njeni ne bo nič več in nič
manj kakor v tvoji.

Potlej pa je tudi tebi
življenje prikrajsano in
umrla bosta oba v isti
uri. Če te je volja, kakor
praviš, reši življenje svo-
ji ljubi.

- Hvala bogu, vzklikne
mladenič radostno in hiti
na breg k svetilkama.
Viseli sta v zraku pa ni-

sta bili nikjer privezani.
Stori, kakor mu je rekla
zena, potem pa hiti v dol,
da bi se zahvalil beli ze-
ni. A ni je našel več.

Ko pride do vasi,
vpraša dekle, ki je ravno
po vodo šla, kako se kaj
bolnici godi. In ta mu
pove, da ji je zmeraj
boljše.

Veselo hiti v hišico in
se prepriča, da je to res.
Deklica je kmalu popol-
noma ozdravela in ljubi
ji je povedal, kako jo je
ozdravil.

V sreči in ljubezni sta
živela še sedem let. Čez
sedem let pa oba na en

dan zbolita in v mraku
ob isti uri umrjeta.

Ljudje so pravili, da
so videli na bregu dve
svetilki, ki sta zaporedoma
ugasnili.

Pokopali so ju druge-
ga ob drugem pred cer-
kvenimi vrati in ljudje
so hodili preko njunih
grobov.

Iz vsakega groba pa
je prirasel bršljan, se
oprijel cerkvenih vrat in
jih gosto obrasel okoli in
okoli.

Čez leto in dan so gro-
ba odkopali. Trupli sta
bili čisto sprhnjeni, srca
pa sta bili se celi in iz
vsakega je rasel bršljan.

- Ponemod pa pravijo,
da je iz dekličinega srca
prirasla bela lilija, iz
mladeničevega pa rdeča
vrtnica.

Slovenska ljudska
pripoved

In 400 al Giro delle otto frazioni

Nonostante il tempo incerto domenica 16 si sono presentati in quattrocento podisti al terzo "Giro delle otto frazioni" organizzato dalla Pro loco e dal Comune di Grimacco.

A causa delle piogge dei giorni precedenti il percorso iniziale è stato modificato, ma è stato egualmente apprezzato dai marciatori ospiti del vicino Veneto, arrivati in pullman da Padova, e dai nove marciatori del Dopolavoro Ferroviario di Vicenza (che recentemente hanno accompa-

gnato da Vicenza a Monte Berico il valligiano Mario Bucovaz nella staffetta Aquileia-Roma). Questi ultimi, vista la bellezza del panorama locale, hanno assicurato una loro presenza più massiccia all'edizione del prossimo anno.

Il trofeo al gruppo più numeroso, offerto dall'amministrazione comunale di Grimacco, è andato all'Olimpia di Terenzano (Udine). Al secondo posto si è classificato lo Scarpone di Padova ed al terzo l'U.O. E.I. di Udine.



I podisti in attesa della partenza

Dopo la fase eliminatoria ci si avvicina agli incontri decisivi del torneo di calcetto di Liessa

Esclusi dai quarti i campioni uscenti

Le bocce in trasferta, Cividale batte Tolmin



Un rappresentante di Tolmin riconsegna il trofeo a Paolo Osgnach

Si è giocato sabato 15 luglio a Cividale, sui campi della trattoria da Mario a Carraria, il 53° incontro di bocce Cividale-Tolmin. La manifestazione, vista l'inclemenza del tempo nella seconda parte della giornata, è stata spostata nei campi coperti di Dolegnano. Alla fine ha vinto la squadra di casa che ha superato gli ospiti con il punteggio di 9,5 a 6,5 trattenendo momentaneamente nella propria sede di Carraria il trofeo triennale offerto dalla ditta Metal di Vittorio Di Venti.

La vittoria individuale è andata alla quadretta capitanata da Paolo Osgnach che era affiancato dai compagni Bevilacqua, Cicigoi, Saccavini e Mucig. Al secondo posto la quadretta slovena di Ursic, Podreka, Srebrnic, Voncina. Al terzo posto la quadretta ducale di Olivo, Faraca, Renzo Vogrig, Iuretig seguita al quarto da quella slovena di Zivec, Gruntar, Spik e Carl. Quinto posto per

Dorligh, sesto Fagotto, settimo Jerkic ed ottavo per la quadretta di Moravec.

Le premiazioni, introdotte dai promotori della manifestazione Marina Specogna e Maurizio Pitassi ai quali è seguito il ringraziamento del presidente del club sloveno Zivec, hanno visto la consegna alle prime quattro quadrette di medaglie d'oro e d'argento e delle coppe offerte dall'impresa edile T.M.B.R. Campeglio, Soc. Coop. Novi Matajur Cividale, Riparauto Fabris e Palmieri (Varianto), Motorvalli di Fabrizio Battaino (Cemur), Valscavi (S. Leonardo) ed Azienda Agricola Magan di Spessa.

Chiusa la parte ufficiale è seguito lo spuntino offerto dagli organizzatori e preparato dalla "grande" cuoca signora Cesira, consumato in allegria dalle due società.

La gara di ritorno a Tolmino è prevista per il primo week-end di ottobre.

A sorpresa eliminata S. Pietro "Pizzeria alle Valli" Oggi le semifinali, sabato l'assegnazione del trofeo

Si sono concluse giovedì scorso 13 luglio, con qualche sorpresa, le eliminatorie del torneo di calcetto a Liessa di Grimacco.

Nel girone A S. Leonardo "Dughi team" ha superato per 8-5 Grimacco "Osteria da Paolo Merso di Sotto". Per S. Leonardo tre reti di Stefano Dugaro, due di Andrea Dugaro, una di Roberto Dugaro, Terry Dugaro e Matteo Tomasietig, ai quali hanno cercato di controbattere i gol avversari di Dennis Dreszsch (doppietta)

Luca Bledig hanno risposto le reti della rimonta di Alessandro Lombai e Giovanni Zufferli.

Nell'ultima giornata in programma nel girone C un travolgente Pulfero "B.C.B. 2000 Officina fabbrile Cont" ha surclassato 15-3 il Grimacco "Iurman commercio legna da ardere". Per Pulfero sette reti di Davide Del Gallo, due di Cristian Specogna, una a testa di Almir Tiro, Elmir Tiro, Patrick Chiuch, Walter Rucchin, Paolo Oballa ed Almir Be-

volte Gilberto Galai, due Stefano Sabeddu ed una volta ciascuno Carlo Zentilin ed Ivan Nonino, mentre i valligiani hanno segnato tre gol con Maurizio Suber ed un gol a testa con Fabrizio Brugnizza e David Specogna.

In base a questi risultati lunedì e martedì si sono giocate le gare dei quarti di finale Cividale "Bar da Remigio"-Savogna "Bar Crisnaro", Pulfero "B.C.B. 2000 Officina fabbrile Cont"-Prepotto "Bar Centrale Scrut-



La fase preliminare della gara tra "Bar da Remigio" e "Osteria da Paolo"

ed una segnatura a testa da parte di Emanuele Angelini, Roberto Marinig e Marco Dreszsch.

Nella seconda gara S. Pietro "Porro" ha ceduto per 4-6 a Prepotto "Bar Centrale Scrutto". A rete per i sanpietrini sono andati due volte a testa Alessandro Bergnagh e Mauro Corredig. Per Prepotto hanno siglato due triplette vincenti David Boga e Massimo Zottigh.

Il girone B ha chiuso le qualificazioni con l'incontro tra Cividale "Enoteca Moreno" che ha battuto di misura (4-3) Grimacco "Osteria Colovrat Clabuzzaro" grazie alle reti di Marco Carligh (doppietta), Andrea Zuiz e Graziano Iuretig. Ha fatto seguito il pareggio per 2-2 tra S. Pietro "Bar da Ezio Prepotto" e S. Leonardo "Distributore Shell Cemur". Alla doppietta iniziale dei gialli di Cemur firmata da

sić. Le tre reti di Grimacco sono state messe a segno da Alex Lanzutti e da Daniele Rucchin, autore di una doppietta.

La grande sorpresa finale è rappresentata dalla eliminazione dei campioni in carica di S. Pietro "Pizzeria alle Valli Ponte San Quirino" ad opera del Remanzacco "Bar ai Pioppi". Per gli udinesi hanno fatto centro tre

to", S. Leonardo "Distributore Shell Cemur" -Remanzacco "Bar ai Pioppi" e S. Leonardo "Dughi team"-Stregna "Pol. Tribil". Le semifinali si tengono oggi, giovedì 20. Le squadre perdenti giocheranno sabato 22 la finalina valida per il terzo e quarto posto, seguite dalle vincenti che si contenderanno il trofeo.

Paolo Caffi

Zadovoljstvo za odločitev odbora svetovne zveze univerzitetnih športov

Univerzijade 2003 bojo v Trbižu

Iz Pekinga je minuli teden pršla dobra vest, da je odbor svetovne zveze univerzitetnih športov izglasoval Trbiž kot prizorišče zimske Univerzijade 2003.

Vest je v naši deželi nalletela na veliko navdušenje, saj takšna odločitev pomeni vsaj delno zado-

scenje za ves trud, ki je bil vložen v propadlo kandidaturu za zimske olimpijske igre "Brez meja". Clani sveta mednarodne zveze so odločitev sprejeli z večino 15 delegatov proti 5, ki se jih je izreklo za Innsbruck.

Projekt, ki ga je delegacija naše dežele predstavi-

la v Peking, je pripravil Peter Gerdol, član tehničnega odbora deželne družbe Promotur, upraviteljice večine smučarskih objektov v naši deželi. Večji del tekmovalj se bo odvijal v naši deželi, delno pa tudi v Sloveniji in Avstriji, tako da ostaja živa tudi zamisel "Brez meja".

Audace, giocatori cercansi per il ritorno in 3. Categoria

A trentacinque anni dalla fondazione (1965) ed a dieci dal suo addio momentaneo dal mondo dilettantistico è ricomparsa l'Audace di San Leonardo che si è affiliata alla F.I.G.C. e si è iscritta al campionato di

3. Categoria che inizierà ad ottobre. Il presidente Claudio Duriavig invita i calciatori liberi da impegni, che desiderano giocare "senza stress" in una squadra che non ha problemi di classifica, a contattarlo.

GRMEK

**Seucè - Videm
Se je rodil an puobič**

Na vrata adne hiše, ki je glih na cesti za iti v Topoluove je obiesen velik plavi flok. Rodiu se je Riccardo.

Njega mama je iz naše vasi, je Gianna Martinig - Jakopcejava, tata je pa Claudio Carano iz Vidma, kjer tudi mlada družina živi. Riccardo se je rodil v nediejo 25. junija an je pamesu puno veseja mami an tatu, pa tudi noni Celesti v Sevc, nonam v Vidme, ki sta Miranda an Augusto, pru takuo vsi zlahiti an parjateljani.

Puobčju želmo srečo, zdravje an veseje v njega življenju.

SVET LENART

**Cemur - S. Daniele
Claudio an Marcella
sta se oženila**

V družini od Alda Sitaro - kolokatorja, ki vsi lepuo poznamo po vsieh naših dolinah, so v saboto 15. imiel novice. Zenu se je njih Claudio. Pred utar ga je pejala 'na čeca iz San Daniele, Marcella.

Za reč njih "ja" sta verbrala cirkv v Rodeane. Za se veselit kupe z družinam an s parjateljji (bluo jih je zaries puno) sta parsla pa v

Orzano.

Claudio an Marcelli, ki bota živiela v San Daniele, želmo srečno življenje.

SOVODNJE

Senjam v vasi

Zavojo daža an slave ur so v Sauodnji prelozli senjam svetega Muhora an Fortunata na tel konac tiedna, ki parhaja.

V petak 21. odprejo kioske an bo ples s skupino Tequila, kjer godejo puobi iz naših vasi. Tudi v saboto 22. bojo le oni godli. V nediejo zjutra bomo mogli poslušat tonkače, popudan bojo igre za otroke. Te oženjeni an "strici" iz sauonjskega kamuna bojo cabal na balon an bomo vidli, ker so buj močni. Zvicer bo ples z domačimi godci od Kekkoband.

Vse tri dni bo za pit an za jest tudi "pesca di beneficenza" z liepimi senki. V suoli je pa razstava (mostra) diel naših otuok. Za liep senjam se muormo zahvalit domači pro-loco Vartača.

PODBONESEC

**Varh (Spignon)
Tatje na diele**

V cirkvico, ki je posvečena svetemu Duhu an ki je na samim gor za vasio, so parsli tatje. Ukradli

so dva kipa, dvie statue, tieste od svetega Muhora an od svetega Boštjana (Sebastiano), šest kandelabru, dva važa an lanterno.

O tem kar se je zgodilo, so bli obveščeni karabinierji iz Podboniesca.

Ni parvi krat, ki pridejo krast po naših cirkvah.

DREKA

**PraPONca - Belgija
Žalostna novica**

V petak 7. luja, v špitale v Liegi, je umaru Lino Iurman. Puno cajta je biu bolan na pljučah.

Rodiu se je 9. vošta lieta 1922 na PraPONci, v Goltinovi družini. Je imeu samuo šest liet, kar tata an mama sta ga pejala za sabo v Belgijo. Lieta 1933 se je varnu damu. Je imeu dvajst liet, kar so ga pošjal na rusko fronto. Tle je biu ranjen an tudi noge so mu zmazrle. Se je varnu damu, pa ne za dugo cajta. Trieba je bluo služit, pa tle doma nie bluo diela, takuo se je pobrau v Belgijo. Bluo je lieto 1946. Su je kopat karbon an tuole dielo mu je pomagalo veredit družino, pa mu je "senkalo" tudi boliezan, ki predvsem tele zadnje cajte mu je puno storla pretarpiet an ga je pejala v grob. Puno se je premaltru za zazidat hišo v Belgiji, pa tudi za postrojiti po ujski tisto tle doma, na

PraPONci, pru takuo za veredit njega družino (imeu je pet otuok an dvakrat je biu oženjen).

Z njega smartjo je v zalost pustu ženo Marijo Perse, zadnjo hei Mario Gabriello an drugo zlahito.

Naj v mieru počiva.

Dopo una vita di duro lavoro ed una lunga malattia ai polmoni ci ha lasciati per sempre Lino Iurman - Goltinou di Prapontizza.

Nato nel 1922 aveva solo sei anni quando emigrò per la prima volta coi genitori in Belgio. Tornato in Italia nel 33, ventenne fu mandato sul fronte russo dove rimase ferito e gli si congelarono i piedi. Nel 1946 di nuovo in Belgio, a lavorare in miniera per guadagnare il pane, ma anche la malattia che tanto lo ha fatto soffrire e che lo ha portato via per sempre. Ha lasciato nel dolore la moglie Maria Perse e l'ultima figlia Maria Gabriella.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30

v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07 9.10 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57* 13.17,

13.37 13.57 14.17* 15.06,

15.50 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40, 8.10* 8.35 9.30 10.30 11.30 12.20 12.40* 13.* 13.20* 13.40 14.* 14.20 14.40 15.26 16.40 17.30 18.25 19.40 22.15 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 724094
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. JULIJA

Podboniesac tel. 726150

Skrutove tel. 723008

Premarjag tel. 729012

Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Cedad): od 24. julija do 13. vošta

Prapotno: do 30. julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Rete Nord Est

disco estate

by

Gli appuntamenti del week-end

ven. 28.07: **Manzano**, "Summer on dance" 2000

sab. 29.07: **Manzano**, "Summer on dance" 2000

dom. 30.07: **Manzano**, "Summer on dance" 2000

In consolle: > Alberto Maria della Rosa

> Louchie Lou

> Mr Elo

Powerplay: la classifica dance a Rete Nord Est

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 BILLIE MORE	Up & down	11 CAROLINA MARQUEZ	Super d.j.
2 MAURO PICOTTO	Komodo	12 PAPS N' SKAR	Turn around
3 GAYA	Never meet	13 HOUSE OF GLASS	Disco down
4 DJ DADO	Where are you	14 2 THOUSAND	Emotion
5 THE LOVE BITE	Take your time	15 TOM NOVY FEAT. LIMA	Now or never
6 FRAGMA	Toca's miracle	16 ALEX PARTY	U gotta be
7 UNCONDITIONAL	Computer love	17 ELIAN	Call me baby
8 LOVE CONNECTION	The bomb	18 FRENCH AFFAIR	My heart goes boom
9 MABEL	Burn burn	19 TONY SWEAT	Ghedoppa
10 BAMBLES	Crime of passion	20 BLOODHOUND GANG	The bad touch

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTAGRAPH srl

Ulica/Via Tavagnacco 61

Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 52.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

**Emigrante certa
Fiat 500 (modello L
o altro) in buone
condizioni.
Telefonare dal mese
di agosto allo
0432/714245**

**VENDESI
a Presserie (Stregna)
casetta ristrutturata:
ingresso, cucina,
salotto, bagno, 2
camere, 2 cantine,
fabbricato con pollaio,
giardino e prato
(10 are). Tel. sera
0432/724064**

**Per i tuoi piccoli annunci
sul Novi Matajur telefona
allo 0432/731190**